

次一版出天十每

刊合期二十，一十，十第 卷四第

號曆一三五〇年十一月廿六日一第 日五廿四第一十二國民華中

(附下中上份月四)

Yue Hwa Magazine

No. 20, Tung Sze Pai

Telephone No.

Vol. IV, No.

Subscription 125



紙視之器立設掛准特局郵華中

第四卷第十、十一、十二期合刊目錄

編輯室談話
古蘭經解

第二章第二七五至二八一節

王世明

論著

中國回族的地位和本身應有的認識
伊斯蘭民族運動的研究

薛文波
馬學仁

教義

讀天方學理月刊補譯物理辨後

高敏菴

譯叢

求知十箴(續)

馬毓貴

回教世界

中國留埃學生的報告

專件

甘案電文摘要

唐柯三

青海回教促進第一次全省代表大會宣言
楊州回教回教喪葬所徵信錄章程

史乘

伊瑪目愛卜哈尼弗傳(續)

馬忠山

調查

黑龍江海倫回教概況

王鈞璞

紀事——八則

全國清真寺調查表

插圖
中國留埃學生與金字塔

編輯室談話

第九期已和讀者諸君見過面了。我們知道：同時讀者還希望以後各期，源源得到，不過，因為耽誤日子太多了。假如如長此延誤下去。恐怕讀者精神感到不快。所以現在決定將四月份全份，十一，十二，三冊——用合訂式同時發印，以餉閱者。

關於代郵一欄，因時間的關係，現只答到三月中旬，其餘則要等到下期後順序奉覆。

各地回民情況調查，是最有價值的稿件，因它可以講通各地回民的消息，而對於發展，改善教務，更是作統計及規定方略的根據。關於這項稿件。望讀者不吝珠玉為荷。

各省清真寺的調查，現在也日見冷淡了。希望各地同志，奮起擔任，促成完璧，兩世吉祥，願共膺之。(編者)

بِسْمِ الْقُرْآنِ الْحَكِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِالرَّبِّ وَالْآيَاتِ يُكْفُرُونَ إِلَّا كَمَا يَكْفُرُ الَّذِينَ فِي سَبْتِ الشَّيْطَانِ مِنَ الْمَسِّ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا
 الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَاتَّقِ اللَّهَ مَا سَلَفَتْ وَأَمْرُهُ
 إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ○ يَحْتَقِ اللَّهُ الرِّبَا وَيُزِيهِ الصَّهْبَ نُسُخًا
 وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَتْبَعٍ ○ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَتَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ
 أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ○ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا
 مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ○ فَإِنْ لَمْ تَقْعُوا فَاذْهَبُوا بِرَبِّ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِنْ تُبَسِّرْكُمْ
 رُؤُوسُ أَهْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ○ وَإِنْ كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَى
 مَيْسَرَةٍ وَأَنْ تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ○ وَاللَّهُ يَوْمًا يَرْجِعُونَ فِيهِ إِلَى
 اللَّهِ تَدْنُو كُلُّ نَفْسٍ مِمَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ○

古蘭譯解

成達師範 王世明
六年級生

彼饕利息者，彼等弗立，惟似由魔附而顛仆者之立然！此，以彼等曰：交易僅類利耳！安拉准交易，而禁利息。夫！勸化既自其養生到之而即止者，則彼有其已往者。而其事業，至安拉。彼復之者，則該等火獄之夥也。彼輩永於其中。

安拉毀滅利息而增長施濟，安拉不喜一切負息者，犯罪者。

委實彼等信而行義，而立拜功，而納天課者，彼等有其代價於其養生之前。彼等無懼，無憂。

呀！信者，其畏安拉，其棄利息中所餘者——若爾等爲信者。

若爾等弗爲，其知安拉與其使者之征討。若爾等改悔，則爾等有爾等之母金。爾等不枉，亦不枉爾等。

若有難者，則待其裕。爾等捨之，是於爾等至善——若爾等知之也。

爾等當畏斯日：爾等於其中歸至安拉，然後，完其所營者於其身，彼等不枉之也。
(黃牛篇，二七五至二八一節。)

以上七節啟示，是爲安拉對食利息(雷巴)者之誥誡。按「雷巴」一字，範圍很廣，若以中文譯之，頗爲困難。「雷巴」有富餘，增加等意，故凡於不合情理之途而取以過分之物……皆謂之「雷巴」。如此，現代之放錢得利，適爲「雷巴」禁令中之重要部分。

今之文明國家，因觀「雷巴」確為社會紛爭之唯一利器，已漸消極限制，雖今感覺放利為不當，但因事實所迫，甚難收效。殊不知我伊斯倆目於一仟數百年前已頒嚴禁「雷巴」之命令矣！實因未得一般人之諒解和遵守，終演成現代勞資之懸殊，階級之紛爭，欲使社會和平，生活安樂，實為泡影！故欲維繫社會於不崩潰，必自嚴禁「雷巴」始！

況「雷巴」之於現代，不但於回教民族間成為重要問題，為現代經濟學上，亦為重要部分，一般經濟學家，允許「雷巴」之理由，有：生產力，使用權，酬勞等說；而最近之搜刮說，係反對「雷巴」者——主張者為馬克斯——觀社會之現狀，潮流之趨使，吾教嚴禁「雷巴」之命令，實現有期矣！

「雷巴」之制度，實阻社會之進化；危人生之安樂，因財產之不均，造成貧富之階級，使貧者愈貧；富者愈見增加，富者專賴放債為生，坐食其利，以苛利盤剝，任意昂索；而貧者，只圖暫時之安，不顧個人，家庭，國家之利害！「雷巴」之影響，能使財源悉流入於放債者之少數人之手，日積月累，社會因之而枯窘，革命因之暴發，俄國之混亂，猶太之敗亡，足為吾人之殷鑒！是故我伊斯倆目，處此景况之下，更宜保持廬山之真，扶助穆士林對今日境界之紛擾，籌以正當之應付，不因事實之更變而作遁詞！而發曲論，以謀迎合人心，務當嚴守天經之教誨，以謀自處之道耳。謹將上文，參考諸家之註解，略述於左：

『彼饗利息者，彼等弗立，惟似由魔附而顛仆者之立然！』此節係指食利息者之情形而言，彼等食利息之徒，終日沉淪於利息旋渦之中，彼等不能端立，其立也，尤如被魔附之，因而顛狂者之站立同。依布尼爾退曰：「食利息者之站立，如魔附而顛狂之立者，乃以之比像今世瘋子之顛狂也。彼等沉醉於聚財，甚為可憐！積之，累之，以之為終身之目的，不遺餘力，勞於其中，彼等放棄世人之所當為，各性之所秉賦者之一切工作，彼等如此務財之動作也，正如被魔觸而瘋顛者所表現之情況耳。」依布尼買斯歐德等傳曰：

「顛仆之立也，是為安拉於末日，使食利息之徒復活，自坟坑中站立，其形狀宛如受魔觸者之瘋子然，——的確安拉復活人類，皆按其在末世之情景而復活之——惡者，顯其至陋之形景，善者，賜以至美之表現」！脫布臘尼葉，從瑪利克之子歐夫上傳來之聖諭：「爾等遠離，不得拯救之罪——「瞞昧」，昧一物者，末日使彼將其歸來；「利息」，食利息者，於末日將彼復活成顛狂之瘋子。」所謂食利息者，實為拿利息也。依布尼者雷雷曰：「利息，於愚昧之時代，以欺借人，言明交還之期限，期限至，則向之索款，借方欲延期交款時，便於母金外，增加子金。此舉，即為「利息」！安拉以之為受禁者此也。」但，雖為受禁，而彼等曲詞巧辯，對利息不肯即止，故真主曰：「此，以彼等曰：交易僅類利耳！安拉准交易而禁利息。」彼食利息者，以彼等所食之利息，比像交易，殊不知二者之中有區別焉，蓋交易者，以雙方之情願及實際之抵品，互為交換也，利息者，是為債務者，欲延其債期而增加之盈餘也，其間，毫無抵物，純係對債務者之虧也！故安拉准交易而禁利息！註者曰：「利息與交易，確不相同，利益及於雙方而端莊者，交易也；毫無抵物，刮削貧弱而損害者，利息也」。因阿拉伯人，否認彼等借債因延期而增加之子金，安拉所禁止之利息，故安拉始有嚴禁彼等債務式之利息之啓示。或謂安拉之啓示，只為葉胡德而下降，因利息之受禁，亦載於伊之法律，況伊等食息之風，甚於他人，伊等之心頗硬，以種種妙計，窺食阿拉伯人之財產，伊等曾曰：「吾與穆斯林間，無一通略。」食我弟兄——依斯列裔之利息，方為受禁。」但啟示中無有只禁止葉胡德食利息之證據，！或人云云，實無稽之談耳。真主曰：「夫勸化既自其養主到之而即止者，則彼有其已往者。」所謂勸化即禁令也，彼等於安拉之禁令到來而速拋利息決不纏戀者，已往所食之利息，可不歸還，於禁令到來之日，不復食息可矣！但其母金，仍可收回，「而其事業，至安拉。」於安拉之禁令前，所食之利息，有無罪過？曰：安拉理之，是為安拉之公道，若安拉憫其歸還「已往所食之利息」之艱難而不理

，是爲安拉之賜也，總之，賞罰操之安拉矣！因安拉未曰：饒，賜等語，只謂至安拉者，是知已往之所食，尙在蒙蔽中矣，而禁令到來，復行食息之罪，詎可思議也乎？故真主曰：「彼復之者，則該等火獄之夥也。彼輩永於其中。」彼等於安拉之禁令到來後，復行食息者，誠哉彼等，是於安拉之勸化上遠者！此等貪利之徒，終不免長居火獄矣！經曰：「永於其中。」尙待解釋：理學家，法學家謂：「永」居火獄，是於昧徒之所固然，安拉決不使有依瑪尼之人「永」居火獄，此於真經聖論中所習見之者，食利息，誠屬大罪，而大罪，不將穆民從依瑪尼中取出也，繩以「凡無害信仰者，決不致「永」居火獄」之例，恐安拉之啟示，係指明知食息爲受禁，而故意以之爲合法也，蓋此類顛倒是非之徒，永居火獄，是所宜也。拉則葉謂：「此處所謂永居者，居住之限期長也，久居火獄，味徒充之，信安拉與使者之人，安拉不使之永居火獄。」註者謂：此處之永居火獄，誠無異也，但所指者，係「復之者」；或爲一般前人，彼等目啟示爲無物，曾曰：「吾食利息，決不諱言，但吾知彼等其爲受禁之事也，而吾等誠爲穆斯林。」，啟示中所謂永居火獄者，蓋以此也。彼等不畏安拉與使者之征討；對自身，人類行虧。安拉不忍使人類陷於罪惡，故禁止食息，而憫貧弱者之艱難；故獎勵施捨也。是以有下節啟示之降。

『安拉毀滅利息而增長施濟，安拉不喜一切負息者，犯罪者。』安拉毀滅利息，確爲怒惱食息之徒，故凡食利息者，災禍隨之，專心聚財者，誠屬拆本之先兆也，汝不見彼等食息者之結果歟？災難重出，拋其財產，棄其家人，損其房所，吾人不能思議之不祥，接踵而至，彼等所聚之財也，雖爲增多，實係減少，而施捨則不然，以表面觀之，雖爲減少，確係增加也。的確，安拉於今末兩世，毀滅利息：今世：1. 多聚利息者，決無滿足，私心滔滔，爲財奔走，品格因之而消喪，財產因之而損傷，結果必貧，穆聖不云乎：「利息多時，終至減少。」2. 多食利息者，則以其財勢爲非作歹，心因之而硬，性因之而暴

，財產亦隨之而傷損矣！3.貧弱者，以其血汗之錢納息，終覺虧事，不免爲之咒罵，而富者之安寧，因之而減少。4.放利息者，以聚財聞名，一切強盜，將圖謀之，彼等謂：「食息而富者，其財非所應得，既以虧得之，宜以虧取之；末世：1.依布尼二巴斯曰：「末世之毀滅，乃安刺之於食利息者，不領施捨，出征，朝覲，憐憫近親諸善舉。2.今世聚財者，末日無一能存，所存者，惡結果及譴責也，此即大拆本也。3.富者進樂園，當後貧者五百年，已載在聖諭，此種富者，乃於合法之道而取財者，噫！若於不合主道而致富者，當何如之？增長施捨，亦於今末兩世：今世1.爲主而作，主自報之，人若以財物助安刺之民，安刺即於其不曉之處，爲之增長，因，安刺不負彼等極其民於艱難飢餓之中者，聖諭：「人類終日祈禱有威權之安刺：主呀！你使「容易」及於好捨者！……」。2.好捨者，安刺於每日增其品格，顯其美德，柔其心性，人類中多有此種好施者，社會得以安寧矣！3.貧者爲之祈禱，4.慈善之名既著，強盜爲非者，不肯有所圖謀，噫！雖少有謀害者，安刺自有開路，爾等不觀事實乎？末曰：艾布胡來雷傳，穆聖曰：「安刺承領施捨，唯以美者；以右手送者，安刺特爲之增長，如爾等中之一人，撫養馬駒然，的確，一塊食物，可成無候德（山名）。」韓發里曰：「安刺增長施捨，即如安刺曰：「一粒七穗，每穗百粒……」。」「安刺不喜一切負恩者，犯罪者。」負恩者，即多昧者，此處所謂負恩者，係指彼等於安刺之禁令到來後，復食利息之徒。犯罪者，多爲非者也，係指彼等明知食息爲惡事，而故意違犯。此二夥者，安刺不喜，彼等雖於今世別有善舉，而於樂園，確無位置！

『委實彼等信而行義，而立拜功，而納天課者，彼等有其代價於其養主之前。彼等無懼，無憂。』安刺於古蘭全部中，每於警戒之後，必述一許約，是爲安刺望人類盡爲廉士，存心向善者，安刺喜之，其信安刺行善事者，謹守拜功者，交納天課者，安刺特自賜之，故安刺曰：「彼等有其代價，於其養主之前。啟示中所謂「彼等」，

必具有信安刺，行善事，立拜功，納天課之諸善舉者，此等善士，方能有其代價於其養主之前矣！四者缺一則不立，因，伊斯倆目係信而作的宗教，是故，信而不作者，信之不堅也，作而不全者，信之未完也。「彼等無懼，無憂」者，艾布·巴斯曰：「彼等信行之人，於末日之一切痛刑，安刺使之無懼，而於今世所已拋棄之一切，使之無憂。」艾算母曰：「無懼者，是於末日之痛刑，安刺使之無懼，無憂者，彼等於今世因諸善舉，安刺賜之以宏福，享受彼等以安刺之所賜，濟於他人，因之，則於末日享受一切安樂，定憂無矣！」「呀！信者，其畏安拉，其棄利息中所餘者——若爾等為信者。」安刺呼一切有信仰之人，使其惟畏安刺，的確，人類之於彼此交易也，易於欺騙，易於瞞昧，不知能觀之安刺，監督一切矣！當禁令到來，食利息之徒，順命而上者，頗多，然仍操斯業，且對啓示曲詞巧辯者，亦不乏人，故安刺曰：「其畏安刺」者，促其覺悟也，「其棄利息中所餘者。」安刺令彼食息者，於安刺之禁令到來後，已往未曾收入之一切利息，皆宜丟棄，（已往之收入者，可不歸還，安刺曾曰：「則彼有其已往者。」但歸還是為最善。）安刺對食利息者，未曾苛待，欲使其易棄斯業也，是故安刺詳示食者之可畏，棄者之得恕者，欲使信仰堅決之人，速為放棄斯業耳！故安刺曰：「若爾等為信者。」

『若爾等弗為，其知安刺與其使者之征討。若爾等改悔，則爾等有爾等之母金。爾等不枉，亦不枉爾等。』安刺令食者，棄其所餘，若彼等不遵安刺之命令時，須知安刺與其使者——穆聖之征討也！安刺之征討者，安刺因彼等抗命之故，怒惱彼等也；使者之征討者，係當穆聖在時，對不遵主命之人，與師征討，使之嚴守教法也。或謂安刺與其使者之征討者，彼等不守教法之人，實有與安刺及其使者為敵之意，與安刺，使者為敵者，當以敵對之。（若爾等改悔，）者，知食息為受禁而即止，且虔心改悔，洗滌前非者（則爾等有爾等之母金。）已往所放出之本金，為其所有。換言之，若不虔心改悔

，仍操斯業者，其母金亦不為其所有矣！當滿開黑暗之時，白奴兒木雷，放利於白奴木我雷，後滿開已克，伊斯倆目教法已行，白奴兒木雷，則向白奴木我雷索已往未交之利息，但白奴木我雷以為正教已至，不肯交納利息，當稟知兒他布，兒他布則請示穆聖——因之有此禁令之下降——穆聖訓令曰：「……若彼承認則可，否則，當知征討！」可知，母金之為其所禁，尚待虔心悔過，立改前非也！（爾等勿枉，亦不枉爾等。」爾等於母金外，切勿增收也，給者，亦不可於母金中，故意少給。

『若有難者，則待其裕。爾等捨之，是於爾等至善——若爾等知之也。』此節，仍為上文所述之由，當白奴兒木雷向白奴木我雷索取時，白奴木我雷曰：「吾本貧弱，請延期交還待吾得糧……」白奴兒木雷不肯延緩，故，有此啟示！若借者是為貧艱難之者，必待其裕——能償還之時也。但，如能因其貧苦而施捨，是為最善，是為人類中之互助，安刺喜之。（若爾等知之也，）施捨雖為至善之舉，必須爾等知之，若爾等不知施捨之貴，雖安刺許以無量之宏福，亦為妄然！

『爾等當畏斯日——爾等於其中歸至安刺，然後，完其所營者於其身，彼等不枉之也。』此節，總結上文，安刺予人類一絕大警戒，促人類於沉淪罪海中得一覺醒！使之醒悟末日痛刑之可懼，樂園之可欣！人類之於世也，恒被世俗以所縛，偽抵真，甚危險矣，更有智力不完者，觀世界之威嚴，人事之奧妙，覺自身之不及，因之，以世事為重，視有權者為萬能，視有財者為尊貴，勞之，奔之，為之欺也，其不知操有大權之安刺，於末日成立，權其善惡也。故安刺曰：「完其所營者於其身，彼等不枉之也。」末日成立，善惡賞罰之大權，操之安刺，惡者，不為之虧，故曰：「彼等不枉之也。」而善者，以安刺之喜，增加恩賞，是為安刺之公平也。

禁忌之由：（一）財產，是為供人需求者，人類欲滿足物質之慾望，必賴以財之交換而後

可，換言之，財去，則必有物來也！而所食之利息則不然，食者難得利息，然毫無抵物，出財者，則竟無所得矣！安刺禁食利息，含有悞意，故穆聖曰：「安拉禁食利息，如禁傾血然，是故無抵物而增之財，安刺禁之。」（二）伊斯倆目教法之主張，是要人類中之每人服務社會也，故曰：「社會之成立也，賴必營商，耕種，手工，勞動，建築而後可。」如此，人類於每項個性之所近之事務為社會而努力，是為義務！然利息之制度，適為阻止人類工作之唯一工具也。食利息者，以其得利之易，養成怠惰之性，於諸利於社會之事，決不欲作！若不嚴禁利息，則社會之進展，實有停滯之虞！食者有違背吾教「人人要工作」之主旨，納者有助人為非之嫌！（三）人類生於社會，必以互助，相愛之精神為首，若不禁利息，則社會決無借款之事矣！「貪」，是人類之劣根性，而借款是為人類互助，互愛之表現，若無借貸之發生，則無互助互愛之精神矣！世界若無互助互愛之精神，勢必紊亂！（四）食者，既富於納者，而納利者，多係貧弱之同胞，吾人豈肯食貧弱者以血汗所得之財物？有慈愛之心者，定可明曉！（五）利息之禁止，是為安刺之啟示，為人者雖於啟示之由，稍有不解，宜當遵守安刺之明命，毫無反抗之可能！是故造物之安刺，養育之安刺，決不欲使被造者陷於歧途！智者，自可鑒之。

參考——太福西爾哈克木，太福西爾開必雷。

阿拉伯文 讀本

本部用照像鉛版影印埃及（就是密速爾）出版的阿文讀本高級第壹冊，於去年發行後，承各地學者愛用，紛紛購買，不到一年工夫，已經再版了。可見這讀本，很是合用。現在，本部為供給各地學者求學起見，已陸續將高級第二冊，初級第一冊先後印出。其餘各冊，均正在分別影印中。茲將已印出各冊定價列下：

高級第一冊每冊大洋四角 高級第二冊每冊大洋四角 初級第一冊每冊大洋四角

以上均係實價，外埠酌加寄費。如用學校名義，蓋有印章。購買廿部以上者，得照六折付價；但寄費仍須照加。

成達師範出版部啟

成達文薈預約展期

◎展期原因◎

成達文薈本定於三月十五日出書，嗣以國內外預約者頗夥，不得不加增數量，以供需要，因此未能如期出書。現在各處來函要求減價者又很多，本部為答讀者高誼起見，特將預約期展至六月底，愛教諸君，幸勿失此良機。

◎預約辦法◎

- 一、原價：大洋三元。外加寄費三角。
- 二、預約價：大洋二元。（寄費照加）。
- 三、出版日期：自二十一年五月十五日起至六月底次第出齊。
- 四、預約期限：六月底截止。外埠以發信日戳記為憑。
- 五、特別優待：凡團體、學校、清真寺、蓋有印章者，均照原價（三元）對折收費，寄費照加。
- 六、附啟：匯兌不通之地，可用郵票代洋。能以匯兌之處，仍盼匯寄現洋。

北平東
四牌樓

成達師範出版部謹啟

中國回族的地位和本身應有的認識

薛文波

回族為中國五大民族之一。可以稱得起是一偉大民族。在各方面。都能屹然特立。這並不是我們故意誇大。且從各方面來證明一下。第一。在宗教方面。在中國的回族。雖有地域之不同。他們的信仰却是一致的。他們唯一的信仰。就是回教。第二。就是血統。回族與各族向來是禁通婚姻的。當然不容易紊亂。在民族要素看起來。很有相當價值呢！差不多一個民族。他都有他的精神。他們的特點。就是把自己看得重。因此民族不平等的印象。早已深刻於人之心目中。晉代五胡亂華的時候。那便是中國民族的大衝突。漢人却十分要維持他們的民族性。便把他們的門閥。高榜起來。就像瑯琊王陳國謝。也足見得一切了。回首再看。我們回族。那更龐然自大。睥睨一切了。西北各地回族。數千年來。軫域劃得非常清楚。與他民族。雖在同一境內。却安土重居。老死不相往來。彼此不發生交際。還能提到什麼感情。在中國歷史上看起來。西北總因民族的紛爭。迄無寧日。到如今還是格格不入。不

過現在的時代。內地民族應向自由聯合之路上走去。不可過趨於分化。須有一種共同的精神。就是促盡共同一致的民族精神；不過在這種精神未能貫徹以前。每個民族。先要自決。不要誤認了消滅自己的民族個性。乃是擴大本身精神。來促盡共同的精神。這也就是我們回族應當注意的一點。現在關於回族各方面問題。來討論一下。

(一) 回族在中國的民族力

中國的漢族。在中國民族裏。可算是文化最高的。他的同化力。更是十分驚人。考之史乘。斷斷續續的。總算化了不少民族。遠之如拓跋氏之北魏以及五代邊疆的各民族。演化起來。也就成了北方漢人。在最近史裏。漢族更有一偉大的成績。就是把五大族中的滿族。居然同化了。滿族在中國史裏。很有悠久綿遠的歷史。如周之肅慎。漢之挹婁。隋之靺鞨。宋之金朝。都是早先的滿族。數千年來。民族已然大大的活動起來。明朝亡了。滿族憑著『金戈鐵馬』入主中國。在他們以為從此可以征服了

漢族。好了。不到數百年。便乾乾脆脆的成了大漢民族。其實這話也不假。試看現在的滿族。民族性早已消滅殆盡了。殘餘東北本鄉土的。還有一些。但毫不客氣的漢族。公然出了山海關。澈底的來同化一下。滿族所謂滿族。已成了過去史中。耀武揚威的民族了。再看我們的回族。正和滿族相反。漢族那麼大的同化力。經了若干年。回族仍然是回族。並未損失了絲毫。先看婚姻方面。完全不變祖宗成法。絕對難以公開的。先縮小一縣來說。比如在一縣裏。兩個不相識的回民。相見之下。聽說是回回。已然倍覺親熱。再說深了。便套出親戚來。從此方面看起。西北民族血統。當然沒有變更。就是內地。總也維持住了！其次再說宗教。那更較他族而特出。越發有相當的精神了。回族所以為回族。可以說是回教的關係。宗教。是構成民族最重要的要素。因為宗教對於信仰是一致的。他們的理想。也要在一水平線上。在這兩方面。既然沒有參差的地方。無形中便有了大的團結。試看世界的回教民族。雖有語言。文字風俗。習慣之不同。實際上。宗教的信仰和儀式。却沒有什麼出入。他們相互間能引起同情心。也就完全是回教關係。試看滿族。為

什麼消滅那樣的快。也就是他們民族的構成。缺一種宗教的要素。在基督教未入中國以來。普通所謂宗教。即所謂『大教』和『隔教』『大教』所包括的是什麼。就是佛教。道教。喇嘛教混在一起的總名稱。所謂『隔教』就是我們唯一的回教。這話絕不虛吧。我們回族。便是唯一的回教。那麼。滿族他們的基奉本宗教是什麼。宗教力既沒有相當的把握。何以能壽命永延呢。至于回族的風俗習慣與他民族。更不相同。普通的婚姻喪葬。都有我們特殊之點。自古至今。也沒有變動了一些。由此交際便生了大障礙。與他民族環境地位。已然格格不下。感情不能接近。溶化在一起。豈不是一件大難的事。至于社會的組織。因以上諸種情形。便告一總結束。農業對對付付的。還可支持。實際上。也沒有交際的必要。還不為慮。工業。商業。都大受影響。在工業方面。回族可說沒有一些勢力。商業。只在幾個固定的營業裏來轉。其他的營業。他人也不容許我們進足。我回族也還驕傲的。不屑于進去。要是說起同化。是一件大大的難事。我記得有一次。到馬駒橋去。橋南回民很多。橋北大半是漢人。他們猜疑極了。他們雖是相隔咫尺。感情真是判若天淵交際上。

當然沒有。甚至回民寧可喝河裏的水。絕不願喝井

『永徽二年。大食王繼密莫末賦遣使。由南海

裏的水。因為他們總是懷疑。唯恐漢人來摧害。無此種精神。不能維持種族。到如今。希望要利用這種精神。以完固的方法。提倡民族精神。更想到社會上發展去。我想一定有相當的成績。綜以上所說。討論起來。回族之民族力。是如何的偉大。在世界回族裏。也總是說得出去。在中國裏。怎能不說他是一偉大民族。

(二) 回族過去及現在之地位

回教傳入中國。當在唐朝。唐時正是西方大食國，旺運的時期。宗教勢力。也隨之而澎漲。回教傳入中國的路線。按史推測。是由海道越印度。到我們中國的廣東。我且舉一例來看：



來貢。其開元長慶間。凡十四度來朝』。(見史載)

由此看來。在永徽朝。我們回教已然傳入。又證明十四度來朝。可見那時的交際。也然頻繁了。試看現在廣東省。域的懷聖寺。那便是回教在中國。破天荒唯一的建築。光塔寺的二石塔。更是斑斑可考的實跡。這是中國東南方的回教情形。西北回教發達更有一番新氣象。勢力較東南雄厚多了！這種勢力。不單指傳教而後能成功。完全是由于國家的衝動。種族的戰爭。和東西的交際往來；回教便藉此諸多機會。來傳入內地。起初中亞本是突厥的地位。突厥在那時。為大

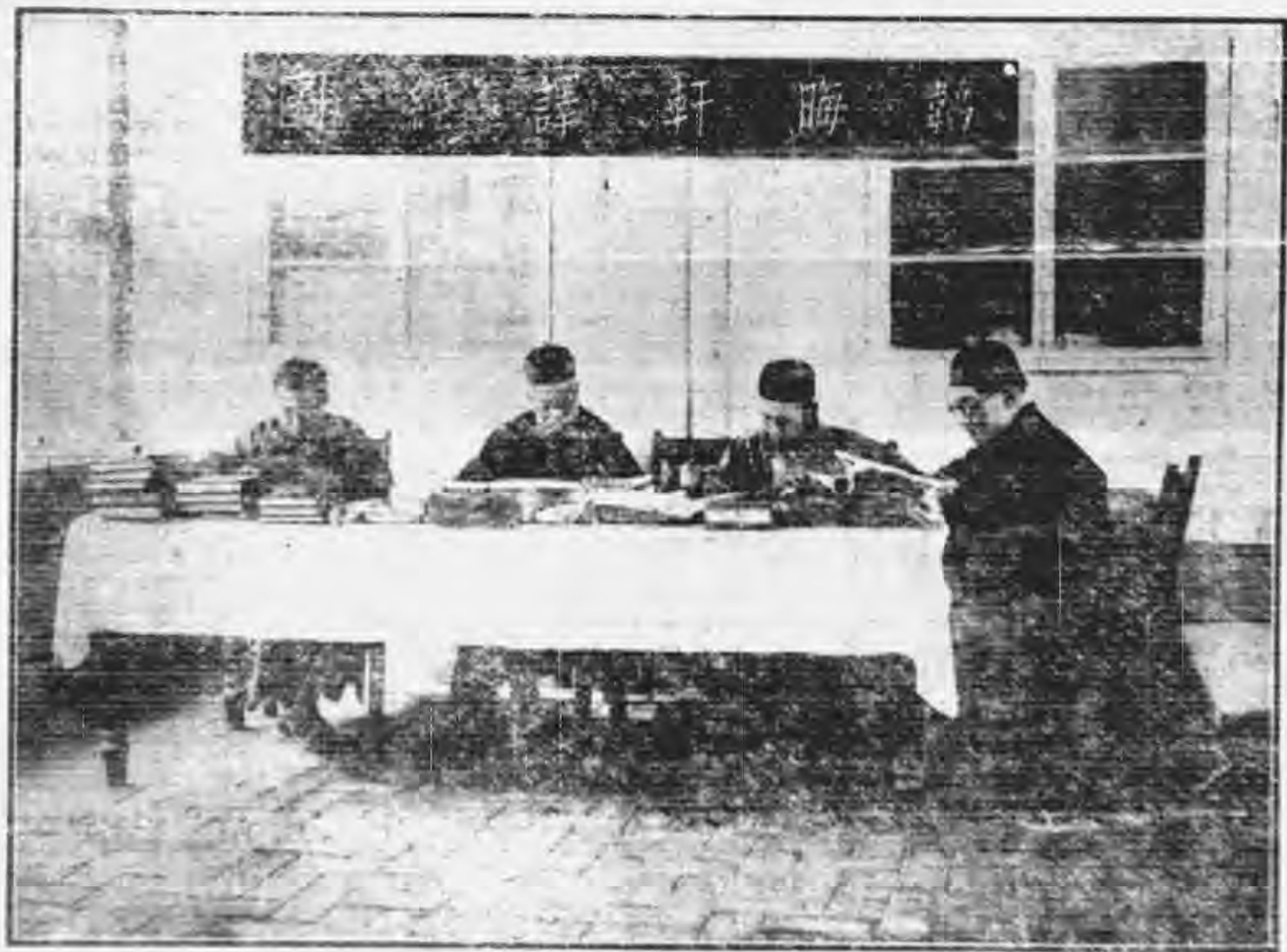
食國所滅。北宋的時候。突厥又將中亞奪回。但是中亞的一部。已然都信回教了。以後遼皇族。耶律大石。又因金亂。來奔中亞。建立國家。便是西遼。屈出律亡命西遼。西遼王非常優待。屈出律以回教之聯絡。結納花刺子模國。（元史稱花刺子模國爲回回國）滅西遼成功後。屈出律反禁回教。國人不服。乃降蒙古。殺屈出律。蒙古不禁回教。一部蒙古。亦有信仰回教者。回教勢力。便漸漸東來。那時我們中國的新疆青海一帶。風行草振。早就造成我們回族的淵藪了。不過回族。自有史以來。直到如今。是處于什麼地位？那真是一件可研究的事。回族真是弱小的民族。無日不受人宰割。只可俛首帖耳的納貢臣服。少有不順。搬動大兵。像一回事的爭討。我們文化落後的回族。真是無可奈何。不但政治上。是如此。在其他方面。也完全被人封鎖。所謂獨立平等，早已失去其地位。內地回族散散落落的。也只得受其他民族之榨取。侵略。經濟上完全受人支配。在清朝我們回族。已然成了中山先生所謂「三不平等」的現象了！談到宗教內部。他唯一的功勞。就是對付的將宗教維持住！至于怎麼來發揚我們教義？怎樣擴大我們回族的精神？那是根

據于「三不平等」的原則。也就是自顧不暇了！到了民國成立。回族地位好了。居然和漢滿蒙藏並駕齊驅了！話是如此說。我們民族。只因環境支配。比較落後了些。國家也並不作我們的領導。也並不設法來提高我們；滿族是民族力消滅殆盡了。蒙藏呢？國家却非常重視極了。設特有機關。來領導他們。藉此來聯絡一氣。實際上却和事實大爲相反，試看現在俄國勢力。早已伸張在外蒙以內。西藏是半入于英。只有我們的忠實回族。毫不爲動。我們回族。在西北很占勢力。社會的組織。和一切文化不算發達。風俗。習慣。與內地迥異。國家再不設法來領導他們。同時使他們在民族的立場上。對於國家有澈底的了解。若一意放任。毫不關心。新疆的危險不亞于蒙藏。所謂『亡羊補牢未爲晚』。那就看我們中國政府。要取什麼態度罷了！內地的回族。他的民族精神未曾磨滅。已如前述。不過也沒有新的發展。我且把回族現在所處之地位分析述之于下。

甲、西北

西北是回族的大本營。只新疆一省。卽有四百五十餘萬。約佔全省之十分之八。版圖約二萬餘里

只因遠在邊陲。政教所不能及。尤其是內亂頻仍。政治和經濟的牽掣。無形中便成了中國的棄兒了！在清朝新疆內部。也是百患叢生。迄無寧日。我們回族受帝國的壓迫。很狠命的爭鬪。清朝幾幾乎筋疲力盡。損耗國帑。張香濤為清朝一代名人。甚至於主張把新疆放棄。奏給清室。彼時英俄真是垂涎極了！幸而李鴻章獨具卓識。算是把新疆維持住了。後竟將新疆變為一省。與內地同一看待。以資控制。到了民國。仍其省名。不過名雖是省。實際上行政設施。與內地各省大相懸殊。若謂之為特別區。而又無特別區之待遇。那麼？新疆大部之回族。雖明知自己為中國人。而國家與人民所發生之關係絕少。與相隣外



國。反到交際往還。新疆前途。真是危懼萬分！中國西北之烈烈大患。正未已呢！現將西北之各方情形述之於下。

1. 西北在國際上的地位和危機

差不多人人都知道外蒙操縱於俄。西藏半入於英。談到中國西北的新疆。却英俄兼而有之。何以呢？

新疆與伊蘭高原相近。其中的波斯阿富汗俾路支。都是在英帝國主義勢力範圍之下。因為他們和西北回族的宗教。風俗。和習慣。種種情形。都很相近。英國便利用這機會。來倡導大回教主義。籠絡西北回族。而西北回族的宗教觀念。較國家觀念的宗教觀念。較國家觀念深。很容易受他們的愚弄。再不領導他們。向國

家之路上走去。天山南路的回族。也就十二分危險了！不只於此。西北方面的蘇俄。雄心較英國尤要超過。他們利用交通的作用。來侵略我們。因為蘇俄既不得志於東海，又受挫于裏海；不得不向東南大野來發展。西北我中國把他看作敵。但蘇俄看來。彷彿我中國看東南的蘇俄呢！我且舉一例來看。他們在額爾濟斯河南岸。設有哈薩政府。根本目的。在宣傳『共產主義』。這個邊疆僻野。中國政教不能達到。恐怕將來西北民族。要步外蒙之後塵。這也是一件未可預料之事。再不給西北回族設想。恐怕內地共亂不能澈底剷除。邊境又陸續而至。失地損失。還是小事，將來人民口陷於不安之狀態中。其禍正未小呢！

2. 西北回族實業之頹敗

新疆一省較江蘇十六倍大。出產豐富。尤以礦產為最。人民的經濟勢力。固守成規。並沒有新的發展。在農業方面。可以說談不到。新疆土地。強半未能墾為熟地。以時代論。他們的生活。髣髴在『半游牧時代』要談到農業。好似言之過早哩！至於商業。更是一落千丈了！在早先西北經商的人。以山西陝西及河北省之河間天津人為最多。南方以兩

湖人占多數。他們過去也很能操縱一切。本省人所持的營業。不過是小資本的活動。到了現在。情形大變。因為我中國外交之失敗。處處被人限制。外人反到處於優越的地位。他們又用新的手腕來經營商業。我中國人仍然保持古風。不能不落後了！還有一層。外蒙已在蘇俄實力支配之上。現在中國的商人。所有一切動產和不動產。悉為扣留。只放單人回歸內地。由富紳之大商。而變為貧無立錫之人。這是一件不可掩滅的事實。內地北幾省。總可調查的出來。那麼。西北苟延殘喘的內地商人。是不是蹈外蒙之故轍？抑或是更能自立？那就看中央的設施如何了。我回族在這種趨勢之下。也不能不隨之上下而轉移。還有工業。工業也不過在較大的城市裏。有一些粗糙的手工業。因為交通不便。外邊原料很難運入。本地所產。又為外人所壟斷。試看西伯利亞大鐵路。毗連新疆。把本地原料盡量吸收。開一些大的工廠。利用機器。作成成物。再賣給我們中國人。一轉手間。所謂『利權外溢』這句話。真不為虛！我們西北本身的工業。真是望塵莫及了！其次就是牧畜業。較為發達。因為是他們唯一的職業。也不能不為發達。每年產額。在西北

佔重要的部分。還有一種可惜的就是礦產。我們中國人無力開採。據英國礦產專家之地質調查考說：「世界礦產之宏大。新疆實占一重要部分」如白金。黃金。迪化煤等。尤其是油田。埋藏的極多。最爲惹人注目，可見西北回族經濟上並不是立不住足。只是沒人領導。以致實業頹敗。不能發展罷了！

3. 西北教育之落後

中國教育以全國論。以西北最爲落後。近的西
北各省。尙能差強人意。若談到遠的西北。我們回
族的基本地。簡直是一些談不到。在新疆一省。種
族最爲複雜。天山南路種族。宗教。語言。和文字
尙能統一。又因他們常和伊蘭高原與印度一帶。營
商交際。多少有一些文化的表見。天山路差不多
仍是洪蒙初開的時代。附近蒙古族裏。尙有華顛
老儒。教授些似明白不明白的四書。我們回族。還
是提不到呢？人人都知道西北閉塞。是由于交通不
便。實際上。教育不能普遍。却也是一大原因。他
既沒有相當的教育。旁的不要說。最低限度。他們的
「國家觀念」先不能認識清楚了！缺乏知識。同時意
志薄弱；最易受人煽動。這是一件未來可憂的事！

我以為在文化落後的地方。高等教育。却非必要，
最要緊的。就是普遍的設立初級學校。要他們了解
自己是中國人民。也就可以說是初步的成功了。國
民政府對於蒙藏教育。非常重視。固然是蒙藏種種
的情形。與內地迥然不同。自然有重視之必要。但
西北的回族，他是處于似省非省。似特區非特區的
地位；他們的種種情形。何嘗與蒙藏有所不同。而
對於回族的教育問題。就不曾提到。真是一件奇怪
之事！我不能不爲我西北回族呼籲一下。

4. 西北交通之阻礙

西北多山。多沙漠；行旅者牛步駝行。艱苦備
至。和內很難發生密切的關係。而蘇俄大鐵路和新
疆。反若比鄰之近。他們和新疆的關係。要比內地
和新疆的關係。還有重要。這是如何不好的現象。
不只于此。新疆當局把內地人。看得很利害。極力
排斥。伊蘭高原是回教中心點。印度西半也多是回
族。蘇俄的東南。也多是回族；土耳其和天山南路
的回族宗教。語言。文字。和習慣。更要密切。若
強隣由宗教方面來侵略。是一件很容易的事。國土
無處不有被侵略之機會。談到此處。西北和內地的
交通。便有相當的需要了。若交通方便以後。東西

可以直達；就把內地受有文化的回族。讓他們本著同族同教的觀念。聯絡他們。向國家之路上走去。功效當然很大。但是交通之障礙。新疆當局又拒外；很是一個可研究的問題呢！張溥泉先生說過「開發西北是華北人的責任，」我再進一步解釋。為提倡文化。而開發西北。為鞏固國防。而開發西北。我們華北回族的責任。尤其要大。最近西北公學聽到褚民誼先生講演。他對於西北交通。大為發揮。「通新疆」三字。是褚先生進行的目標。那麼。我們華北回族也就憑著「通新疆」三字。來解決西北的諸問題。

乙、內地

談到內地回族。當然是比西北強得多了。不過在內地和漢族比較起來。相形之下。文化。實業。政治與經濟。都在衰微時期。但回族始終不步認自己是弱者。還是狠命的奮鬥。這就是回族民族力驚人的地方。在清朝種族待遇不平等。把回族看得地位很低。回族的生產業。也不過都是小規模的，教育上的機會，尤為缺乏，民國以來。種族有平等待遇了。可以較以前進步多了！但仍要把目標看清楚。向前努力。再憑著偉大的民族力。作後盾。我

想在各方面一定佔優勢的。現在有幾個注意點畧述如下。

1. 需要領導人才。

領導我們民族。擴大我們的宗教的。是什麼人？領導我們民族。向國民革命之路上走去的。是什麼人！以現在而論，是不是有這樣的領導者？極目四顧。太缺乏了！參加國民革命的中堅。在國內民族裏。回族民族力殊強大。不能不佔一重要的地位。然導者無人。缺憾極了。為擴大本身的精神。為成國家一強有力的民族起見。關於領導的人才。真是唯一的需要。

2. 維持宗教。與求生路

「維持宗教」是我們回族的保障。沒有回教。回族恐怕也就成為過去的滿族了。「求生路」是我回族的經濟問題。換句話說。就是飯碗子問題。這兩樣都是切膚的事件。二者是並行不悖，相得益彰；但現內地的回族。早就文武分途了。維持宗教的是什麼人？是阿訇以下的宗教師。他們的責任。就是維持宗教。旁的一些就不工作了。的確數千年的回教。若沒有阿訇們的口述心傳。宗教早已消滅。無論何人總得承認這話。阿訇之功這是不能埋沒的地

方。『求生路』的是什麼人？便是一般的回民。他們的責任。就知道自己是回回。宗教本身的一切事。都不過問。就知道謀飯碗。供給禮拜寺。也認爲是自己分內事。不過這樣幹下去。傳到幾世。他們的子孫。也就不知道自己信仰是什麼。！二者不合在一起。就如同偏枯一樣。我舉了例子。南方有一個地方。這地方的人。自己說是回回。到那地方一看。却沒有一些回回的表示。有人問他們：『你們爲什麼是回回？』他們不慌不忙。從房梁上。取下一部可蘭經來。他們說：『這是我們祖上傳下來的。我相信我們是回回。每到新年佳節。還要拜經呢！』還有一個例。是馬風樓阿訇說的。他說：『他上任某郡。行經某地。見一路墳墓。皆爲回教樣式。阿訇下車步行。抵其村。訪禮拜寺。實際上就沒一家回回。問他們：『那些墳是那裏葬埋的？』他們說：『那是我們祖上傳下來墳墓的方式。至今還沒有變』。看這兩個例子。這個原因。何嘗不是以前所說的病症！所以阿訇們。除維持宗教外。還要謀生路。以免分利之譏。亦去經濟倚滯之患；一般回民。也要了解。宗教不是阿訇們的宗教。是大家的宗教；要知道宗教消滅。種族也不能屹然

特立了！最後我要說一句『維持宗教』的別忘了謀生。『求生路』的不要忘了宗教。這一層關係很大。凡我回族都要注意的。

3. 精神不能團結

回族團結力大。早就名聞遐邇。其實也不過就是局部的。以全部而論。還是互相隔膜。不能一致。大毛病就是缺一有組織的團體。對於回族的本身。怎樣來研究和改革；都談不到。精神當然不能一致。這樣大的問題。沒人來注意。一定要討論枝節的問題。真所謂『不求其本』而求其末了！

(二) 中國回族本身應有的認識

我們應認識的什麼？要認識的是我們是國內的民族。是中國的回族。是世界上信回教的民族之一。絕不是土耳其的回族。也不是波斯的回族。也更不是一切回教國的回族；這幾點。要認識清楚了。還有一層。我們是以民族。對國家取得回教地位。并不是以『回教』二字來取得回教地位。這一點也要認識清楚了。這幾種認識。是最切要的。還有我們中國民族。是基于種種不良之原因。便無意義的分離。設他日政治上軌道。經濟有了相當之整頓；不怕帝國主義的消滅。不怕軍閥的摧殘。結果國

內民族。一定歸于自由聯合的。所以各民族應先向自決之路上走去。試看中國國民黨第一次全國代表大會宣言說：

『國民黨敢鄭重宣言。承認中國以內各民族之自決權。于反對帝國主義及軍閥之革命獲得勝利以後。要組織自由統一（各民族自由聯合的）中華民國。』

由此點看來。我們要切實努力。促成統一的中華民國。我們民族更有相當之精神。來配作國內民族的先導。我們並不是誇張。照舉一例。喀什回民代表定希程報告新疆近狀裏面的。新疆回民與國民革命上說得好。『余于民國十二年時在北京飯店。蒙總理言之頗詳。茲不妨再為摘錄于下。總理之言曰：「三民主義。首在解放國內各民族。一律平等。回民之在中國歷代所受之壓迫最甚。痛苦最多。而革命性亦最強。故今後。亟宜從事于回民之喚起使加

入民族解放之革命運動。回族以歷代勇敢。而不怕犧牲；使能喚起回民之覺悟。將使革命前途。得一絕大保障。且國民革命之工作。首在打倒帝國主義。但此種工作。斷非中國民族所可單獨完成者。勢須亞洲各弱小民族。為密切之結合。亞洲的小民族。如波斯土耳其印度阿富汗阿刺伯皆為回族。組成之國家。即具有極強之革命性。復受絕大之壓迫力；今後勢將團結一致。以與歐洲之帝國主義者。相對抗。而促其覆亡。總而言之。中國的民族運動。非有回族的參加。難得最後之成功。打倒帝國主義之工作。非有回族的整個結合。勢難完成也。』

由此點看來。回族民族力。過去的成績和現在的表見。很足以驚人。我們回族正是中國所最需要的民族。我們趕快起來。來自決！來和他民族自由聯合！來參加國民革命！

脫稿於城北馬甸亞村

成達師範
三年級生 馬學仁

伊思蘭民族運動的研究

產業革命，商品經濟發達以後，帝國主義者的企圖慾；是要有原料的供給；生產品的消費，為需要這兩種迫切的要素，不得不上弱小民族和經濟落伍

，文化低幼的國家進攻了。結果，他們用了狡滑潑辣的手腕，慘苦不仁的，武力的後盾；得到了豐饒地方之巨額原料品的供給，廣大消費的市場。他們

造了階級，呈現了不平衡的現象；他們作了破壞世界和平的禍首，他們是人類中的洪水猛獸，可憐啊！弱小後進的國家，聽從他們的擺佈；任使他們的吮取；什麼殖民地啦！保護國啦！被他們吞之殆盡了。——一八七六年至一九一四年之間列強曾奪取了一千億平方哩！歐洲二倍的殖民地——他們奏着凱歌，支配了全世界；帝國主義的剝削關係，普及了全人類，上自資本主義發達到了頂極的，帝國主義的國家；下至，尚停留在自然經濟狀態中的，原始民族的國家；都籠罩在這無孔不入的資本主義經濟之下。他們得瞞望而無足期的慾望，更進一步，為追求剩餘的價值；資本的集中；一躍而為文化上的欺騙；炮艦的威脅的挾；甚至政治上的操縱。這纔造成了兩個敵視的營壘——帝國主義和殖民地；壓迫民族與被壓迫民族。我們看起來，廣大群衆的騷動；獨立運動的繼續和擴大；數千億萬人之輾轉于天災炮火；這一些；如潮浪奔逝般的悲慘，散亂的事情。凡是一個官覺具全無損的人，安能否認；這豈不是被壓迫民族，自覺後的反應；帝國主義崩潰的時期呢？在這個資本主義，沒落的現代；帝國主義破滅的前夜；民族運動方濃的過程

。我們應該探本索源的研究，這個與我們有切膚關係的問題，也可說，與我們互相為命的問題；這是我們一個責無旁落的義務。我們為節省時間起見，把全盤的民族運動，放置弗論；將其中關於伊思蘭民族運動的，抽出來加以探討。

一，伊思蘭民族運動根本原則

其原始人類自給經濟的時代，誰勞動，誰有飯吃。這個時候，沒有民族問題之可言；更沒有民族問題的產生。我們看上文洞悉民族問題發生，是由於帝國主義積極侵略的結果，以致使社會的根本動搖。所以，現代社會問題之不能解決——民族問題是社會問題之一——亦因民族運動的不能平息；換句話說，民族問題，是社會問題中的主幹；他可以說是社會問題中，最吃緊的問題。這一個問題若能徹底的解決了，其他的——婦女運動，勞働問題等。——也就風到草偃的，著手奏效。由此觀之，社會之安寧與否？必得看民族看民族運動的如何而定之。我們要想澈底研究這個問題，只說是帝國主義的，積極侵略的種子；固然是這樣，但這麼說，未免籠統，未免含糊吞棗了。這不過是題綱要領，我們為清醒眉目起見把民族運動所受的影響，簡單的

中分析一下：

A. 民族自決——在一九一四年，歐戰的時候，美國總統威爾遜因為存亡攸關不惜屈辱的，向弱小民族，後進國家，要求助戰；以破他眼中之釘，去他肉中之刺的德奧。狡滑的威爾遜，他就唱了民族自覺的高調；並許與了扶助弱小民族獨立的福音；結果德，奧的泱泱大國打倒了，但他們還是故步自封，習習相因，對弱小民族不但沒有功績；他們的榨取還是不讓步，不寬容。僅把保護國換了一個委任統治的好聽名詞；這種換湯不換藥的把戲；弱小民族陷于此路之不通，帝國主義之不可持。這才有熱血的騰沸，偉大的運動；轟破了我們的耳鼓。

B. 帝國主義自身的破綻——在歐戰罷畢，帝國主義，雖未完全塌臺；但也都弄了個筋疲力盡；千瘡百痍；又因金融紊亂的影響，以致失業者日衆。帝國主義既這樣的自身矛盾，猶自相想備戰，惴惴然未恐第二次世界大戰之再生。弱小民族看到時機已至，他們打定了無失良機的念頭。於是他們偉大的，流血悲劇忽焉暴發了。

C. 土耳其成功的羨慕——歐戰失敗的土耳其，他認識了帝國主義自身的破綻，和相互間的矛盾率

；乘他們自顧不暇的當兒，乃迎希臘軍而破之。而及在一九二二年洛桑會議席上得到了實際的利益；竟卓然而稱雄。他給弱小民族作了先河，造了平坦的大路，揭破了帝國主義的紙老虎；而弱小民族也在百方的效仿，努力的上衝，以期達到他們獨立的鵠的。他們不懼流血的，高趾闊步的爲多量的人爭自由；這種明正言順的運動；我們何怪他們的再接再厲呢？

D. 宗教上的衝突——兩種風俗相反的民族相處，本非相宜，而尤以素相敵視的宗教（回，耶），不冰火不相同爐的民族，牽強的捏合；頗易激起雙方的感情上的破裂。這種騷動，比政治上的騷動；有過之無不及。巴利斯坦的回，猶，民族的衝突就是一個最好的先例子。而回教民族，天生的意志強；不甘受外人的侮辱，不願做他人的奴隸，而帝國主義又以耶穌教作侵略的先鋒，他們——弱小民族——爲保護他們的偉大的宗教，恢復他們過去的光榮；故不得不與帝國主義者，分道揚鑣了。

E. 殖民地，弱小民族能力上的增加——帝國主義者，一方面榨取殖民地以補救自身的缺憾，他方面，爲着生產，消費效率的增加；交通運輸的便利

；以及營業投資的安全；又不能不注意提高！被壓迫民族的教育；促進他們的文化；以及發達他們的工，商業。這種物質建設，與社會建設；足以使弱小民族的能力增加。他們體認了他們的地位，他們他相形見絀。於是他們渴望自主，不願應領受帝國主義的支配慾。而帝國主義的自詡的威權也就漸形不振。

『蘇俄共產的宣傳——一九二三年蘇維埃赤色政府成立之後。他們的工作，不但要使自己的國家，變成社會主義的國家；並且還要積極的，使世界也成赤化。我記得在列寧議定的第二十一條的第八條說：「殖民地，與被壓迫民族，必須準備自由運動。」而且在蘇俄共產黨綱上，還有供給弱小民族運動之需要的規定（？）所以蘇俄無形中作了弱小民族的後台老板；作了弱小民族的指揮官。我們看大半民族的騷動，都要與莫斯科第三國際有聯繫的。弱小民族既有充足的需要品，他們向帝國主義的報復；又何樂而不為呢？

帝國主義者，造下了這種滔天難宥的罪孽，釀起了多量民族的騷動。騰沸的熱血醇化了歐，亞，非的大地；和諧靜穆的宇宙，傾化成猙獰惡魔的世

界。而凶狠的惡魔非一刀一卒所能殺死的。我們為保持，我們的真理（即我們的偉大宗教）；恢復我們固有的光榮。凡交鳴共感，道同志合的人們，必須沉瀟一氣；打成一片；來對覆這個僵局；以免迅雷不及掩耳的遠慮，遺下臨岐而哭的笑柄。同志們！我們要；不畏勞，不避難的打盡了這些惡魔；直至和平之光普照。我們要手偕手的跳到自由世界，博愛的家鄉。

二，伊思蘭民族運動的危機及今後應據的精神
二十世紀初年，白種帝國主義者，嚴酷的壓迫伊思蘭民族的他們到了忍不可忍的地步。於是，土耳其，波斯，埃及，的民族為一時的衝動，根據上項的條件；蓬蓬勃勃的，掀天作浪起來的後來，因日俄戰事，與歐洲大戰後；更形激烈而尖銳化了。但是這些運動，都是出於無規則，計劃的妄動，雖有微倖，而著效的——例如一九一九的埃及，同年的阿富汗，一九二〇的伊拉克——歸歸根落葉也是個不澈底。我們要知道，這種運動，不是支拉尼阿主義的，排歐的人種競爭；乃是目前的政治，經濟問題。所以說，伊思蘭民族運動，必須汲汲的，以政治，經濟的利害為共同底先決問題。傷心哉！以

前的伊思蘭民族運動，不知爲了它；拚却了多少頭顱，流了多少碧血，絞壞了多少哲人的腦汁，枯涸了多少智者的心靈。他們的努力真有愚公移山，精衛填海的精神。但迄今還在擲頭顱，流熱血的生活，遇着悲慘的日子，沒有奏到勝利的凱歌，著效的歡舞。這個弊病，這個昭然若揭的弊病；就是因爲他們只以白種人作了攻擊的對象；而又絲毫不研究歐人的文明；不顧忌自己所處的環境；不註定了自己擺脫樊籠的方針；不確決了自己前進的步伐；這種無意識的妄動，也不過使帝國主義者廢幾粒子彈而易我們幾條生命而已！我們要完成伊思蘭運動；使和平之光獨射世界；必先解決下列的問題，庶幾能達到我們期望的鵠的。同志們！要認清無意識的妄動，不是發展伊思蘭康的莊大道！

A. 經濟的壓迫——帝國主義者，侵略後進國家之初；是把這個要港，作他們的消費市場；把這塊肥的沃所在，作他們原料品的供給地；完全是經濟上的操縱，而不是政治上的剝削。至於政治的剝削不過是帝國主義者，野心的進化；事實上的演成；於是就喧賓奪主起來了。帝國主義既握住了這個國家的命脈（經濟），這個國家就不得充分的發展。所以

，經濟上的失權是國家淪亡的致命傷。我們要想，自由着發展，必先打却了這個堅硬的枷鎖而後可。現在的回教國家，沒有工業，商業的機關；而以還未脫去，地方經濟範圍的農牧本位經濟，來和歐洲來抗衡，來對立，這豈不等同于蜻蜓之撼石柱嗎？雖然就是，土耳其，波斯，埃及，阿拉伯，亦尙在以村或縣爲單位的，經濟時代。住民十分八，九皆猶以牧農爲業，即偶有產業的存在，亦不過居家應用的農具而已。並未有宏大軌模的工廠，大量機械的存在，現在的伊思蘭民族，潛伏在這種大氣壓之下，陷于這個慘暗的幽谷中。所以我們要想自行振拔，必先打破這個關鍵，跳出這個樊籠。否則，任你龍騰虎躍，也不能脫離帝國主義的鐵蹄。何則？因爲農業國和帝國主義相撕殺的時候；在運輸，軍事上必先占不利的地位；因爲農業國，沒有鐵路——即有也不過少數——大炮；以及新式的武器。而又國民的技術幼稚，教育程度底落。所以說，伊思蘭民族運動，必先以經濟解放爲前提；而不可躐級脫軌的。

B. 政治的壓迫——若果我們能脫卸了經濟上的難關，而政治的壓迫，也不難逃出；因爲經濟，政治

是有連繫的。伊思蘭民族，所佔領的地域是很肥美的；所以，伊思蘭民族，是很優秀的，我敢武斷的說一句：若伊思蘭民族，則打翻這兩個壓力；實不是很難的事能互相聯合而努力。我們看，歐洲東洋的通路都是伊思蘭民族的定居處，馬來半島，和荷屬東印度，乃印度洋和中國海的門戶。蘇義士運河是地中海，與印度洋的唯一要衝。直布羅海峽，係支配地中海，海交通的要點，其他如從歐洲，通至巴古達灣的鐵路，及聯絡地中海的，與黑海的，波斯波魯斯海峽……等；皆在伊思蘭民族佔領之下。只可惜，大半的政權操之於白人，所以我說，伊思蘭民族，若能脫去經濟的壓迫；奪回實際的政權；直是給白種帝國主義者，挖好了墳墓；置妥了報喪計。

C. 我們要認準了我們的敵人——伊思蘭民族，久伏於帝國主義的磨盤下，但是歷史的齒輪，是不住的迴轉；社會的進化，是不住的前進；人類的智力，也是逐歲月而增加。我們佔在科學的立場來立論，這種被壓迫民族的悲鳴呼號；革命的爆發；是事之必有，理之固然。但是，我們革命也罷，改造也罷，運動也罷，最要緊的一件事；是我們認準了我們攻擊的目的；決定了我們敵視的對象，明顯點來說，我們的目的是要社會和平（即汎伊思蘭主義

）；我們的對象是帝國主義。但我們不要取前門拒虎，後門進狼的妥協底辦法。從前，伊思蘭民族之失敗，就是徘徊在這個歧途的緣故。例如摩洛哥的里夫民族運動，他們雖戰敗了西班牙，而引進了法蘭西。結果，沒有脫卸了帝國主義的壓迫；而沒有絲毫奏效。所以說：我們既有經濟，政治的獨立，我們本着我們的使命；認準了我們的對象。雖然手持挺棒，也足以把磨刀霍霍的歐洲，致於死地。

D. 團結——帝國主義者之壓迫弱小民族；並不是一個強國壓迫一個弱國。他們對一個弱小國家，不只有幾個列強來壓迫，吸吮。例如，摩洛哥有西班牙，法蘭西的侵略；同時尚有英美的榨取。不僅摩洛哥如此，凡弱小國家都會有這個滋味的嘗試。所以上篇說，凡是不以平等對待我們的國家；都是我們的攻擊的視線。我們要想解放我們的自身！甚至普及我們的宗教；必得打倒我們的妨礙。但是我們沒有銳利的槍砲；詭詐的技藝；而我們的工具，只有團結。不過在團結上，伊思蘭民族還有一個難關。就是伊思蘭民族的國家，行集團國家的很少；多量還在游牧的部落的飄忽生活中。並且，尚有多數的伊思蘭教徒；雜居于他民族之間；他們又莫有通氣的機關的存在。這實是伊思蘭民族一個天然的

劫難。今土耳其，波斯，阿拉伯，皆有伊思蘭聯盟的組織（即汎回教主義）。不過，這種組織，在土，波，阿，尚可。而我們居在中國的伊思蘭教徒，恐怕還沒有聽見過這個名詞呢。所以，伊思蘭民族之謀團結，實不可緩之急務也。我們還要知道，各自為謀，與無意識的組織，不但革命的步伐不齊；而實力也不集中。非徒不足與帝國主義者相抗衡；亦自尋毀滅之導火線耳。

伊思蘭民族，必須具備上項的條件，方能脫了凶狠的虎口；而步到自由平等的坦途；達到伊思蘭的普遍化。憶起裏昔的妄動，實令吾輩不寒而慄。今之致力于運動者，亦皆痛悟前非。也莫不以經濟，政治為前提，以團結奮鬥，為必據之精神，邇來伊思蘭民族，無日不在設計挽回自國的政權；植培經濟的基礎印度，和埃及的製造工業；孟買市，和埃及的三角洲，已成伊思蘭民族之不可泯滅的工業地。而土耳其，阿拉伯，阿富汗之政治的得利，亦可謂皎著之成績矣。伊思蘭民族，偕手啊！團結起來啊！我們一齊大踏步的跑上我們的戰線；使帝國主義者的壁壘，毀滅無餘。

二〇，七，三〇于濟南
二一，四，六日重抄成達

北平西北公學募集圖書費捐啟

敬啟者，敝校創設，瞬將四年，學子萃集，規模雖備，唯以年來力務建築，擴充校舍，而備置圖書，未遑並行，是以校舍雖已適用，而圖書多付闕如，且敝校原為開發西北，儲育專才，關於西北圖籍，自當盡量搜集，以供參考，願敝校性屬私立，羅掘之力已竭於建築，而圖書之費，竟陷於束手，迫不獲已，爰懇我

邦人諸友，共予贊助，茲擬募集圖書費伍千圓，圖書館修整費三千圓，一俟款項募齊，即拓校中巨廈，為藏書之館，廣置書冊，作博覽之用，庶幾館呈天祿石渠之觀，書盡琳琅韶夏之美，沾溉學子，靡有涯涘，如有成就，咸由

大德，其捐款在十圓以上者，即題芳名於書冊，百圓以上者，列表揭於館中，五百圓以上者，則懸放大玉照於館壁，所以彰

諸君子樂善好施之功，以與本校共垂不朽，謹具短啟，恭候
義命。

北平西北公學 董事 兼校長 孫繩武 謹啟

教 義

讀天方學理月刊補

譯物理辨後

高敏庵

愚讀月華報載馬自成阿旬伊斯蘭之物理辨。辨釋頗覺詳明。不盲從先賢。可謂先賢功臣。不作先賢奴隸矣。而天方學理月刊。瑞爾阿旬引火不焚「易卜拉欣」之身。刀不割「易司瑪儀」之頸。以為凡事皆真主直接所造。未嘗予萬物以若何能力也。竊思天地日月之大。禽獸昆蟲之微。真主凡造一物皆有一物之性。中庸首章曰。天命之謂性。朱子解之曰。天以陰陽五行化生萬物。氣以成形。而理亦賦焉。猶命令也。中庸之所謂天。即猶吾教之所謂主宰。非指蒼蒼形體之天而為言也。吾教性理有云。人曰知能。物曰功用。因人有理性。故稱知能。物無理性。故稱功用。無論為動物，為植物，為礦物。真主皆予以特性。以顯其功用。禽獸知覺。草木生發。金石堅定。其確證也。況火之性熱。故能焚，刀之刃利。故能殺。彼火不焚「義布拉欣」。刀不割「易司瑪儀」。即孟子所謂趙孟之所貴。趙孟能賤之。理也。嘗觀歷代帝王及世界之操軍權政權者。能予人以爵祿。亦能立奪之。豈造化大能之主。能賦物

以性。不能立消其性乎。如見真主有時不令火熱。即謂真主未嘗賦火以熱之性。有是理乎。拔山蓋世之英雄。能舉百鈞。其氣力可謂大矣。一旦真主命天仙取其靈魂。立時不能舉一羽。若謂真主未取伊命之先。未嘗予斯人以氣力。其說可信乎。中國回教學會月刊。(見第一卷第二號)伊斯蘭與歐洲哲學篇有云。伊斯蘭則教人以隨時隨地。探行中庸之道。過與不及。皆失於偏。愚再三研究。總覺艾史阿力謂誠信萬物以安拉賦予之能力發顯功用者為叛教。其言未免過當。自成阿旬辨釋。頗覺詳明。倘瑞爾阿旬另有卓見。請明為指教。則拭目俟之矣。

緊要聲明

各地教親公鑒：嗣後如蒙向敝社匯款，務請在票面上寫明「東四牌樓支局兌付」字樣，以免敝社同人往返郵務管理局兌取。區區之忱，尚乞海內教親鑒諒！

月華發行部謹啟



求知十箴

(續)

成達師範
六年級生 馬毓貴譯著

第一 滌淨內心

在求知之初，必先滌淨其醜陋的性情和卑污的品格，因為知識是內心的功課，沈默的祈禱，精神的觀主；我們知道身體的禮拜，若不洗淨體竅的污穢和骯髒，拜功當然不能成立，內心的功課，（譯註：求知）何獨不然，如不滌淨醜陋而卑污的品性，知識的探討，也是難收其效的。聖人說：『教門建築在潔淨上。』——不徒滌其身，並且要淨其心。

真主說：『只有隱昧主的人們是卑污的。』以理性解之，所謂卑污和潔淨，不是僅限於形體之可以感官發覺者而言的，因為那些隱昧真主的人們，的確他們有的是衣服潔淨，身體沐浴的，但是他們底本質的卑污，（譯者註：內心的卑污。）——受着醜陋及卑污的動染。是應當拒絕的，隔避的。尤其是卑污的品性——無形跡的污垢——更當加意防範，因為在今日墮於低賤者之流，同時是將來的致命傷。

聖人說：『天仙不進有狗的房子』。心房是天仙居留之處，是她們底形跡的寓所，她們底安居所在；卑賤的品格，——如沈怒，狎匿，忿恨，嫉妒，自大，自趨……，恰如汪汪（譯者註：汪汪狗吠聲）。的狗，天仙如何肯進呢，——那樣羣犬充斥之地。

知識的先輝，真主不使之輸入心房，只除是藉天仙的媒介；真主絕對不能與人對話，只除是默示，或是在幔障層之外，或遣欽差宣諭真主之命令；所以知識的獲得，除掉負有使命的天仙掌管之外，是絕難以啓之於心的。她們——天仙是純潔的，浩靜的，闊避卑污之品性的；所以除了清淨的地方，她們是始終不為之觀瞻的；除了清澄而光澤的心房，她們是始終不肯把她們所携之真主底恩慈寶藏輸入的。

我前面所說房子，並不是直接就是心房（譯者著：該處所重提者為使者注意，「拜台」的字義為房舍，恐讀者解為心房，著者原意藉為喻証也、下仿是。狗，也不是直接就是忿怒及卑污的品性；不過用以作為暗示罷了！總之，以明顯的句子映照抽象的事物則可，若以明顯的詞句整個的通解到抽象而渺茫的事物上去那是絕對不相宜的，這樣的解釋出來

，大概完全明白了罷！這種文章的用法名曰「演繹法」，由所依據的一項原理或事物而能類推其他，所以不是只拘泥於一端的。這是前哲先賢們修道的方策。譬如學者見到別人遭遇不幸之事，則有感於心，自他人推到己身，因為凡是人類都有遭遇不幸之事的可能性，更推及世界上的一切，這是一種最有人推到己身，又推到世界上的一切，這是一種最有價值的演繹。你也可以先自人類所建築的房舍，演繹到真主所造化的心房；以及先自其性低賤（凶毒，醜陋，）而其形並非醜陋的狗，推到藏有狗性的靈性。（凶毒），你要知道，滿貯忿怒貪婪塵寰嗜好慾望以及善於毀壞人們底名譽的心房，以「性」論之則為狗，以「形」論之則為心，真主觀瞻的光輝，是重於品性而不重於形的，在今世之中，形勝於性，性則隱於形內；在復活之日，則形以性為轉移，惟性獨尊，所以真主按著品性復活所有的形體，如善以毀人名譽者則復活為吠聲汪汪的狗，貪圖人們的財產者便復活為仇讐的狼，傲慢於人類者則復活為虎的形像，沽名釣譽者則復活為獅的體態，以及其他許多傳聞，不勝枚舉。許多有心眼的人，自然可以明白品格之為重，並可証實之！

若是你問道：『許多品性卑污的求學者，怎麼都能成就其學識呢？』好遠哪！距離在復活之日享益濟的能招徠吉慶的蘊有真理的學識好遠哪！因為將入求知之途徑時，當先澈底的明悉罪孽的火燄，其害儼若殺傷人命的毒藥，你會見過他既知道毒藥是殺人的利器而不自飲斃的一個人嗎？至於你所聽見的那些，僅是普通人的見解，有的時候他們用舌暢談，有時又在他底心中反駁了；那些！尙未涉及真主的學識之一毫。依笨曼歐德說：『有學問不只是記憶的繁瑣，學識的豐富，是以光澤實存於心中。』許多人說：『只有學者是敬畏真主的，因為真主說：「在他底奴僕中只有學者是敬畏真主的。」』好像是說：『知識真純底利益，只能通達於特屬的人們上。』所以一般誠實的學者們說：『我們若不為真宰求學識，學識不克成功；只除是為真宰而學習。』他們說這段話的意思，是假如我們不為真宰而求學識的話，則真理難以發現，求知途徑中易生障礙，真純的學識不能啟發我們，徒得言語和字句的形式上的符號而已！

若是你又問：『我會見從學者——法家，哲學家中的許多人，他們都是在原則及分別的各學術舞

台上出頭露面的；可是他們確爲無智匹夫者流，至於他們底性格，更是卑惡者的品位，和認識『後世的學識』，自然就洞悉他們底底蘊了。不過他們能得到的，只是學識中的些微者；惟獨所謂豐富之學識，是爲真宰而進行的，在他憑着學識虔誠認主的時候。這個論點的確見述於前，不久我以最簡明的告訴你。——若是真宰要的時候。

第二 拋棄瑣務

求學的第二項應做的是先從塵寰的煩務所牽索的上除掉，拋棄故鄉，遠別家屬，因爲牽索是羈絆，迭更轉變的；真宰沒有把兩個心房造化於一人之肚腹中，若是思想錯亂紛歧了，則從獲得真理上也就發生了障礙，不容易求得了。諺云：『學識，它不會施給你一部分，直至你把你底全幅精神傾注給它；若是你把你底全幅精神傾注在它上了，然後你從它把底一部分施予你上仍舊是件顛險的事。』紛歧的思想用到煩雜的事情上，恰如涓涓的小溪，它底水澎散了，地面吸取了它底一部分的水分，空氣侵蝕了一部分去，若再用它去灌田的時候，涓滴也不存留的。

第三 戒自大

對於學識千萬不要自大，不要反抗教師的命令，應該把無微不至的整個全權交給教師，順從他底諄諄教誨，一如懦弱弱者聽從慈善而精明的醫生一般。最相宜的是對於教師要謙恭，以侍奉的誠意而求取回敬和尊貴。

捨爾賓耶說：『撤必台之子宰德站「者那哉」，我把他底騾子牽到他的跟前，預備着他騎；然後以布尼而把斯來了，按著他底騾子的鞍子。宰德急忙說：「哎！聖叔的子呀！你放開手！」以布尼而把斯說：「聖人命令我們這樣，我們尊敬許多學者及名士們而有的這樣行爲。」隨著撤必台之子宰德吻著他底手說：「他命令我們這樣的尊崇我們聖人的宗族。」』

至聖說：『過分的媚敬，不是穆民應有的本性，除非是在求學的途徑中。』所以求學的人對於師長自驕傲，是絕對不相宜的事。譬如有耻於受教，除非是於最受人仰望的名譽雷振的人的門下這等事件，就是屬於對於師長自驕，這是純粹的愚庸，因爲學識是得脫離尋吉慶的嚮導，假設一個人，被毒蟲包圍要撲殺的時候，力竭聲嘶的呼喚求救，他只有企圖得逃的熱望，但是他於救他的人無論賢

不肯是絕然不暇選擇的；火獄的毒蟲，戀棧殘殺昧主的人，是比任何毒蟲最為猛烈的。

真理是穆民的遺失物，尋得的時候就是無上的財產，要感謝引導到它上的那人底恩澤，——無論是何等的人。

諺云：「知識是自驕青年的仇敵，洪水是高聳丘嶺的敵人。」所以欲成就學識，除掉謙恭和聽從，是絕然無二法門的。

真宰說：「在那些之中，（譯者按：指可蘭經中的許多默示。）一定對於有心眼之人及傾耳聽從者有規勸。」所謂有心眼之人的意義，是對於學識有澈底的了悟，理解力所不能及者，則只有傾聽而已。——使內心靜趨於是。並且要以忭欣的顏色，靜聽的神氣，和講的態度，歡樂的形態，和承領恩惠，奉迎所有誨導引領以達彼岸的人們。

學生對於他底的教師，就像鬆軟的地表接收廣博的雨水，飽吸所有的水分；整個的順從容納，在教師把學習的捷徑指導給學生的時候。只有順從教師，捐棄私見，因為他底引導的謬誤是比自己以為端莊的是最有益濟的，因為豐富的經驗能瞥見精細的真理，及希詫的所聞，故其對於自身的昇益，是

很大的。許多長熱症的人有的時候醫生用熱藥去診治他，以增高他的力量至相當的程度。以完成倒撞診治的醫術；對於這種醫術沒有認識的人，一定是加以懷疑的。

真宰曾把黑祖勒和卅撒的事蹟告訴人們這樣：黑祖勒說：「你同著我一定不能忍耐，何況你的識見所不能及的就能忍耐呢？」然後他以不準說話和順命聽從作了條件。他說：「你若是隨順我的時候，你不準問我一件事情，直至我從它上把一個提說新生於你的時候。」後來他不能忍耐，反復的過問，以至於使他二人因此分離。

總而言之，凡是求學的人，若是保存己見及任意選擇，擯棄教師的指導。可以決定，他必然失望和傷損的。

若是你說：「真宰會說：『若是你們不知道的時候，可問有學識的人。』」問，是真宰所命令人的呢！」

你要知道，你的發問，的確是對的，不過在問的時候，要為教師的口喚即允許之意在內，因為向你的識見所不能達到的上問是受卑貶的事，所以黑祖勒才不準卅撒發問；就是在初學的時候不應當發

問，教師是至知道你底程度的，和你底智識啓發的時候，在沒有走進各種階梯中每一階梯的智識層的時候，就不能到在從它發問的境地。

阿里說：「學者對教師應持的態度要：對於教師不要多發詰問。在答案中不要使他爲難，在他懶惰的時候，不要糾纏他，在他站起的時候，不要抓住他底衣服，勿揚說他底機密，近他跟前莫背談一人，不能找尋他的錯舛，在他昏惰的時候，你認爲是他有故；爲真宰尊敬他，推崇他，更是在你上當然的，在他保守主的命令的時候；你切別在他底前邊坐；若是他有所需求，應爭先於衆人去侍奉他。」

第四 選擇學科

初入學途的人，應謹防傾聽異派的雜說，——塵世的學說或後世的妙理，因爲這些，足使人的理解呆癡，心靈爲之迷罔，意見爲之鬆懈，使自獲求及暫見上絕望；然則何爲而可？應先固守己師所唯一誇贊歡樂的道途，然後遠離那些迷離紛紜的雜談；若是己師對於堅擇的意見而欠剛毅，只可作派別傳聞的轉達，人云亦云之輩，應謹防之。因爲其蠱惑之力，有甚於引導。一個目盲的人，不應該牽引盲者的羣衆。這樣的人。則論爲盲人指數，隨入歧

途之中。

從雜說上禁止初學的人，就像不準初入伊斯蘭教的人混與昧主者爲伍一樣；使賢明之士視查各派的紛雜學說，恰如催促信仰力堅決的人入伍於昧主者之群一般；所以不令胆怯的人，加入與異徒的劇烈之戰爭，而將強悍勇敢者選拔爲生力軍，迫令出征前線。因爲不明這種精義的緣故，一般低能者猜忌；模仿賢明之士，效法通俗相傳他們底平凡舉止，是行得通的。但是他們可不知道賢明之士的舉止行徑，和一般低能者的行徑，是迥乎不同哩。

他們——賢明之士曾說：「在我們舉止的起始中見仿我們的，則化爲忠實的信者；在我們低舉止地末尾而見仿我們的，則化爲背叛的逆徒。」因爲修道的尾末，把許多的工作都演爲杳渺沈默的，不露形像的，各項體竅，都是固定不移的，除非是按次踐行主命的功幹，旁觀者則視彼等成爲懶惰頹喪的，拋去正務的，懈怠不長進的人們。噫！遠矣！那些狀態，在開明的人底眼目中，正是用以修養心性的，虔誠祈禱的，沉靜默心的，永久記想真宰的，是許多善功的最高無上的；低能者只能模仿其表現於外者，——逍遙自在。

又好像把些微的污物注入水罐中的人所解釋的理由：有許多人把很多的污垢棄於茫茫的大海，海是比瓦罐大於無數倍的，所以在海中能可以行的事，俾之於瓦罐是更相宜的。」這般可憐的人們可不知道海水的力量足以使污物化為水，污物之質素經海水的侵蝕變更為水性矣！可是雖然區區的污穢之物，其力大於罐貯之水，卒使化為混然污水了！

再拿一個比喻來說，聖人的舉止可以行之無妨的，若俾之於他人身上便是所禁止的；聖人娶九妻是可以的，因為他有十足的才力，能以公道的善性施諸各位妻房，總海是多罷！至於其他的人們，沒有些微的公道能力，甚至於她們——各位妻室中間的糾紛，有有害於彼身的可能，以她們的誘惑迷戀的反響，而使彼及於遠揚，真宰的行爲。

「因為什麼緣故？打鐵的工匠而比天仙至容易得脫離的呢？」

第五 辨學

凡是求學的人，切勿摺棄各種有價值的學科中的一科，不要逾越各門中的一門；凡是在探求的時候，要細心審查，澈底明瞭是科的目的，和旨趣。

若是壽命悠長時，則探求其中的廣博處，研究其中的精細，若是壽命不允許時，則先將各學科中至需要最有價值的加以研究為急務，以至於完成；再把其他各學稍加涉獵，因為學識是互相考証的，一門是一門的前進途徑都有連環性的。以現在的所得，用以分析以昏庸之故而認有損無益的學識，而辨別之，慎思之，得以的確的認識；凡為人們，是昏庸的仇讐，它是時常逞以謀害人的。

真宰說：「在他們沒有依據它（古蘭經）得行正道的時候，他們說：「這個（古蘭經）是前代古人們的術語。」

吟詩者歌云：「患著苦口病的人們，香水因之成了苦味。」

學識有許多的歷程，或使人沿之行至真主的道路，或襄助人們立功修道，從各門中的每一門，都有他相當的品位和代價，以距離唯一主旨——認識真宰遠近的歷程，而釐定其品位的高低，及代價的貴賤；躬行者宜加意謹守之，一如關尹之看守險要的關隘者然；在每一科中都有其優級，有輝煌的品位，復生之日有相當的代價，在人用之索探主的寵愛的時候。

（未完）

中國留埃學生的報 告

◎馬雲亭先生之來函

松亭阿衡大鑒。別來兼旬。維起居綏吉是祝。茲啟者。馬君堅。雲南人。前肄業上海伊斯蘭學校。甚知奮勉。現已赴埃及留學。頃接其由埃來函。報告該地風土人情頗詳。茲將原函附抄并祈台端常與通訊。將本校所出月華及各種刊物寄與一份。以便明瞭雙方狀況。專此順頌道祺。

馬福祥拜啓。四月三十日。

◎馬子寶君之來函

雲老委員長勛鑒。敬啓者。前有沙寶誠先生晉京之便。會托渠寄上一函。諒邀洞鑒矣。久未奉教。孺慕良殷。敬維政躬康泰。爲頌爲祝。近日報載。倭寇逞央擾我華夏。兄弟鬩牆。致遭外侮。不勝憂憤之至。我公黨國先進。當此國家多難之秋。想益勞瘁也。堅抱病首途。僕僕於煙波浩渺之間三十八日。始遠托福蔭。安抵埃京開羅。以生活未定。無狀可述。故迄未函報，雖然。夢寐之間。未嘗不神馳

左右也。埃及地近歐洲。故歐化程度。較我國爲高。新舊思想之衝突。亦甚劇烈。新舊各趨極端。皆非所宜。故又有持調和之論者，以爲物質文明，當以歐人爲楷模。至於精神文明。則我回教亦有獨到之處。未可厚非。以現代學術原理解釋經訓。即此派之特徵也。埃及行政黨政。政府黨親英。在野黨排英。英人藉口保護蘇彝士運河。在開羅駐兵四萬。壁壘森嚴。儼若敵國。各黨機關報。對於中日事件。持論尙公允。我國勝利之消息。以國民黨之奮鬥日刊所載較爲詳細。埃及行金本位制。惟埃金與英金有連帶關係。故同漲同跌。此次英金暴跌。埃及商業大受影響。一般經濟學者。雖倡埃金獨立之說。然政治不能真正獨立。則經濟之獨立。談何容易。埃及以農立國。棉花爲出產大宗。年來棉價低落。生活大感困難。工業頗幼稚。故外貨充斥。無法抵抗。教育頗進步。識字者占百分之十二。學校分宗教學校與普通學校兩種。宗學學校歸愛資哈爾大學校直轄。此大學創於九百七十三年前。爲回教世界文化之中心。學生九千二百人。自南洋羣島。印度。阿富汗。伊拉克。也門。漢志。敘利亞。巴勒斯坦。土耳其。巨克斯拉夫。羅馬尼亞。南非洲。西

非洲。美國來者。約七百餘人。惟中國迄未派遣學生。故無中國學生名額。此次學校當局。念堅等使命之重大。家鄉之遙遠。故由大學校最高委員會議決。批准沙儒誠先生之要求。特別通融。每月發給津貼二鎊。其他學生。至多得一鎊耳。自大教長左王協理公長校以來。一面保存舊制。任人選修。無年齡與學年之限制。一面又創設新制。分小學中學大學研究院四級。小學四年。中學五年。除宗教課程。阿刺伯文學外。有史。地。數。理。化。博物。公民。衛生。大學四年。分文學法學。哲學。三系。研究院二年。分教育。宣傳兩部。學校當局。為謀堅等速成起見。特派一最新之教授。旬日來宿舍教授。此為空前未有之優待。此間報章。雜誌。商標。廣告咸為阿文。文人學士。販夫走卒。無一不操阿語。耳濡目染。進步頗快。埃及人士。對於中國回教狀況。

十分隔膜。堅等抵開羅之次日。大教長親來拜訪。名人學士新聞記者。遂接踵而至。幾有應接不暇之勢。報章雜誌。多登載堅等照片。及沙儒誠先生關於中國伊斯蘭之談話。講演。於是中國學生團之名。傳遍全國。一般始知中國有五千萬教胞。有無數之回教學校。與禮拜堂。且在中央政府各省市政府各機關各學校任職之回教人物。與夫十餘種之回教刊物。聞者莫不稱慶。此次中日事件。通俗人亦表同情於我。問之。則曰。以中國有五千萬教胞也。沙先生由左公之介紹。得以中國學生團領袖之名譽。親見埃王傳德一世。致謝容納中國學生之特典。並為中國五千萬教胞向埃王致意。埃王優禮有加。且允許竭力扶助中國回教教育之發展。以後要求增加學生名額。必能成功也。堅每日除讀書看報造飯洗衣禮拜外。閒至朋友家練習阿刺伯會話。生活頗為安適。開羅氣候溫和。空氣乾燥。最適於健



中國留埃學生在金塔前攝影

活頗為安適。開羅氣候溫和。空氣乾燥。最適於健

康。故賤體得保無恙。請勿違念。惟望時賜南針。以匡不逮。至盼至禱。餘俟後報。專此敬頌
鈞安
愚晚生馬堅謹啟 三月十二日

◎納子嘉君之來函

振武先生暨月華報社諸位先生：——

未通音信。行將半年了。非常念念。去年九月間由雲南寄上一信。諒已收到；現在我們到埃及。已將三月。特將由雲南起身前至今的大概經過。撮要爲 諸先生告：

我想到埃及留學的動機是起於三四年前開始專攻阿文的時候。那時因爲見中國回教教育的衰落。教法之腐敗。因襲固陋。不思改良。致使聖教一日一日的墮落；故思到外面。專攻宗教學。預備爲中國回教做一點事情。但一來因爲個人的力量有限。不足以語此。二來學識無根底。出外留學談何容易？故始終沒有達到目的。至二十年春。我的好友。馬子實至。由上海寫信給我。說滬伊斯蘭校送他到埃及留學。約我和他同去。我接到這個消息後。真喜歡的了不得。因爲我已得到一個知心的同志；而同時又非常懊惱。因爲我無力和我的好友乘風破浪

。償其素願；可是也沒有甚麼法子。一方面寫信給子實祝他一帆風順。前途珍重。一方面繼續努力。以待良機。

五月初。子實由滬返滇。適逢雲南明德中學有考送留埃學生之議。不久也就成爲事實。就本校考送公費生一名。結果我僥倖被取。到了這時。三年來的願望。是達到了。這誠是我生命史上最快樂而有價值的一頁。

以後領取護照。籌備行裝。延了三個多月。才把一切辦清楚。乃於十月九日由昆明搭車首途除我和馬子實君外。由明中修學指導主任沙儒誠先生親身送我們赴埃。此外還有兩位同志張有成林仲明二君。

十月初九由昆明起程。二十一日抵香港。二十四日搭法國郵船 Andre Sepan 號放洋西渡。二十七日抵法屬西貢。停泊四日。十二月三日晨抵星嘉坡。上岸一遊。我們爲要知道一點星嘉坡回教的情形。無意間得遇一個回教青年醫士。他是英國牛津大學畢業。習醫科；對宗教也很有研究。現在和他的朋友合力辦一種宗教月刊名叫 Reneo Creana 我們也把中國回教刊物的情形對他說了。他隨手向書

厨內拿出幾本書來。一看見是先生們辦的月華。啊！出國雖還未滿一月。但事實上已是和祖國的一切。愈隔愈遠了。今在幾千里外得一睹我心愛的月華。那是何等高興的事。後來他送了許多英文的宗教書報。并送了我們三本月華。

初三日午後。離開星嘉坡西行。八日抵可崙坡。十五日過亞丁。二十日晨抵波賽。是日晚安抵開羅。

先。我們到波賽之時。便電告愛資哈爾大學校中。抵開羅時。承校長派四個職員到站歡迎。將我們引至愛資哈爾附近的一個旅店暫住。細細的打聽一下。才知道愛資哈爾大學中。中國迄未正式派學生到此留學。故沒有為中國特設的宿舍。我們初至此。本無宿舍以容。惟因前此雲南回教俱進會曾再三向該校通信接洽。得該校之許可；故我們到此。他們非常歡迎。指定一外國留學生宿舍為我們的宿舍。次日便由旅店移入。

埃及人士對中國回教情形。非常隔膜。多數的人甚至不知中國有回教。即知者也不十分明瞭。他們以為古蘭天經在中國已經失傳。此次聽中國正式派學生留埃。一般人都非常高興。各團體都來請沙

先生講演（沙先生用英語講。他們用阿語譯出）於是乎中國回教學生團之名。不到一星期便已傳遍埃及。而中國回教情形。更深得一般人之同情與了解。而開羅各雜誌報章則爭先登載關於中國回教的講演談話照片……每日到宿舍來訪的新聞記者名人學士。真令人應接不暇。

愛資哈爾中以我們不遠萬里而來。非常器重。待遇亦較其他各國回教同學為優。日前國王召見沙先生於內宮。沙先生代表中國五千萬回教徒向國王致意。並為五千萬回教請求國王。助力中國回教之發展。當時蒙國王慨然應允。並允將他的照片分贈中國各回教刊物。想來不久便可寄到的。

愛資哈爾大學分新舊兩學部。新學部創於二年前現任校長 *Mohammad-T-Ahmed-az-Zawahiri* 氏任職後。分高小，中學大學研究院四級。高小四年。中學五年。大學四年。研究院三年；大學分法學。文學。哲學（神學）三系；新學部一切皆科學化。舊學部則任人自由選修。年限亦不定。三年五年。十年二十年聽其便也。

校長因為要使我们進步很快。特專派一教授來為我們補習阿文。每日到宿舍授三小時。大約須半

年後始正式插班上課。

愛資哈爾大學為世界上最古的回教大學，創設於西曆九百七十二年。有五分校。分設於亞歷山大等處。學生約萬餘人。多來自東西各回教國。其最多者如蘇丹。阿比西尼亞。摩洛哥土耳其。敘利亞。伊拉克。漢志。也門阿富汗。波斯。俾路支。印度。爪哇。美國……及其他諸回教國都有學生到此。而各國都有一特定的宿舍。並有一種組織。名曰：「回國學生部」。由校中就該國學生中之有品學者。擇一人為部長。凡該國學生之品學勤惰皆在部長監督之下。中國學生除我們五人外還有兩位，一是新疆人年四十餘歲。一句中國話也不會說。在舊學部已二十年。還有一位是甘肅的。年五十二歲。在舊學部已七八年。中國話已忘却十之八九。

沙先生到此本擬住一二日將我們入學事辦好。便預備回國。但校長及其他的人都苦勸他研習宗教學。現在他已決定犧牲他的前途。在埃及研習宗教學二三年。他真是一位難能罕有的人。他現決定三月二十前後到麥加朝覲後。又轉到開羅一心研習宗教學。

中國在該大學的學生名額。現除五名為永遠固

定者外。沙先生並擬向校長要求增加名額。大約可以希望增加。並有設中國學生部的希望。

校長 *Muhammad Al-Ahmad Fy-zawahir* 氏。頗為國王所敬重。國王提倡宗教教育及提倡各項宗教事業。完全由於他的力。他自二年前就職以來。一方面積極改進校務。一方面又極注重宣傳。現校中發行一種月刊 *Nur-ul-Islam (Light of Islam)* 月出五萬餘冊，執筆者多埃及有數的學者。月刊內容現暫分兩欄。前為阿文。後為英文。將來還有添德文法文等欄可能現沙先生已替月華報及其他各刊物社各索一份。想早已寄到了。

埃及開羅有一回教青年會 *Young Muslim* 是埃及很有規模的一個團體。有會員千餘人。多為各大學中學的學生；分講演。宣傳。學術。圖書。音樂。體育各部。月出一會刊名 *Young Muslim Magazine* 會長名 *Abdul-Hamid* 是一位法國

的留學生。得法學博士位。他在法國留學時。適值歐戰事起。他曾投筆從戎為土耳其軍隊效力。是一位博學多能。謙恭下士的學者。承他們送我們月華報三卷二十四期至三十三期十冊。知先生們和該會也有所連絡；我們和他們談 諸先生為聖教努力事。

他們非常欽佩。沙先生用英語將月華裏面的一二段以口譯給他們。他們更稱贊不置。

月前得遇俄國出席巴勒斯坦的世界回教大會的代表。得悉大會之概念。他們都以中國不派代表列席為憾事。並詢及不出的原因。我們都瞠目無所答。

近日得悉倭賊攻陷上海。惡耗傳來。四股俱裂。不知月華社及師校受影響否？甚念！能否見告一二？以慰下懷。

月華報自三卷二十一期即未得見。敢請將二一二期及三十三期以後者。補賜一份。如能以第三卷之合本見賜則感謝不盡矣。至四卷以後者請每期贈二份一交我。一交馬子實君。雲南舍間仍請照賜。

我欲得一王譯中亞字典。一本齋期講詞。一本穆士塔格譯本。願以埃及書報交換。如蒙允應。請將書及所需書名賜下。當照所需者寄上不悞！否則先將貴社之書名示之。由我先購寄亦可。不情之請。尚祈原諒！此外請代索二份成達學生會月刊。

邇來功課迫忙。匆匆執筆。多拉雜不恭。想為

諸先生所原諒也！專此敬頌
教祺！

師校執事諸公處煩代致意

教愚弟納忠謹啟三、十一、於開羅

明德中學留埃學生抵埃京開羅備受埃

人歡迎之盛況（轉載雲南晚報）

去歲私立明德中學為培植優秀人材起見。考送學生納忠馬堅張有成林仲明四名前往埃及留學。以宏造就。即聘沙儒誠先生為指導員。沿途護送指導。呈准教育廳發給留學國外護照許可證。向註滇交涉署請領護照。經英領事簽字。始得發下。遂於十一月九日由省搭車首途。茲該校已接沙君及學生來函。評述抵埃入學。備受彼邦人士歡迎。記者爰就訪刺所得。將該校學生原函摘錄如左。以餉閱者。

生等十一月九日自省啓程。二十一日抵香港。二十四日搭法國郵船放洋西渡。過新加坡錫蘭哥倫坡亞丁。入紅海。十二月二十日安抵波賽。儒誠先生遂電致埃及教育長兼愛資哈大學校長。即午搭車赴埃京開羅。午後四時至城愛資哈大學因接電。故

派職員四人到站歡迎。雇汽車三輛送往旅店暫住。次日移入外國留學生特別宿舍。逾格優待。校長本職係教育總長。凡全國教務皆由其主持。頗為國王敬重。入舍之次日往謁校長儒誠將本校歷史送學生經過及對校長要求等詳陳後。校長答覆極為同情。並知彼曾借秘書侍衛親身先訪。不遇而歸。校長貴顯。對大學只間接主持。副校長。則負責處理。今曲駕親訪。乃空前未有之光榮。故翌日全城報紙競相記載。於是全國人士莫不知聞。而新聞記者名人學士來訪者。日恒敬起。皆由儒誠答覆。故報端常有記載。二十三日往謁校中各重要職員。二十五日受入學試驗。後又謁校長五次。皆蒙接見。校長對生等屬望頗殷。待遇優越。發給津貼。供給必需書籍。並擬設中國學生部。將以儒誠主其事。殆以其勞瘁奔走。不可多得也。

愛資哈大學有九百七十三年之歷史。分設初中高中大學研究院四級。初中四年。高中五年。大學四年。研究院一年。其大學部分三系。神學兼哲學系。文學兼教育系。法律兼政治系。大學畢業後。須入研究院研究。考試及格。始授學位。有六分校。分設於埃及著名城市。如亞歷山大波賽等處。至埃及開羅接近歐洲。其極化程度較中國為高。

繁華與上海等。如一般婦女時髦者赤臂高跟。守舊者面幕重重。比較殊覺有趣。古跡有金字塔獅身人面像法老遺尸（法老之木乃衣現存開羅博物院中）等。報章雜誌多與上海相若。識字之人則較中國多。街頭巷口無不人手一篇。文化尚未被外人侵略。教育皆自主。外國文則法文較英文普遍。商標廣告悉用法文。（下略）

神效再生膏

速戒鴉片嗎啡白面之癮須服海臣氏純係科學新法保在十二小時以內斷淨不吐不瀉不受痛苦

服藥法

空心服藥勿用晚飯晚八點服藥水三口服藥片刻沉睡夜間須用人伺候飲以涼開水六七飯碗喝後即小便十四五次其滯即從小便流出次日早八點時喝百合粉一碗吃點心畢即出外散步去七日內不許吃肉即可完全斷淨且能於第二日照常作事倘如腿疼便可散步如肚子疼則喝涼水即將綠水吐出可舊全愈有志戒斷者請來函購藥每付藥水五元雙料十元。一付斷淨錢到即寄代售處北平朝陽門內祿米倉小雅寶胡同門牌四十五號裕後堂金

專件

甘案電文摘要

柯三於上年三月廿五日奉中央命來康調解甘牧縣屬大金白利事件在未奉命之先達賴已迭電中央請求簡派熟悉番情之公正大員赴康處理并稱已令大金方面停止軍事行動退回原防靜候中央派員調處各等語柯三以甘事緊急迭接川康來電催促遂於四月三日出京行抵渝城忽聞藏軍進據甘牧之信迨抵成都又得藏軍攻據瞻化之報見藏方態度已變因電請中央嚴電達賴詰問令其迅速退兵並力主撤兵之議非藏軍退出甘瞻不與談大白事件六月抵康得悉達賴已派昌都噶倫爲代表並派瓊讓代本先至甘牧迎候接洽七月八日行抵鎭霍當即派劉委員贊廷赴甘與瓊讓接洽先議撤退甘瞻藏軍並催噶倫來甘會議乃瓊讓藉詞延宕始終不肯履行退回原防之言最後聲稱事體重大不敢負責須由噶倫作主等語柯三迭次函催噶倫來甘竟託故不前反請柯三赴昌都會晤柯三以在甘會晤乃達賴代表棍却仲尼在京所請求已奉中央照准者未便改易仍催其即日來甘並先行撤兵交涉月餘只允到德格爲止而甘瞻之兵仍不撤退柯三見藏方毫無誠意知空言和好絕無效果曠日持久實非得計因以武力收回

之策密陳中央蓋以甘瞻藏軍爲數無多且乏實力若合川滇青三省之力以圖之先聲所播藏隊聞之必將不戰自退矣此議雖荷中央嘉納惜值華北軍事未定未能見諸實行遷延日久而東北變作矣達賴乘機電懇中央先議大白事件其他問題另案辦理奉中央照准電令遵辦柯三以邊防關係重要力陳不可再四電請謂與其僅議大白不談甘瞻毋寧均作爲懸案我軍仍固守現防俟大局稍定再爲辦理並分電劉軍長力陳此議未蒙中央允准柯三遂電請辭職請另派能員接辦迭奉中央電令諭以勉爲其難委曲求全以免藏局破裂藉紓西顧之憂值此國難方殷只得犧牲個人主張忍辱負重以仰體中央之苦衷爰與瓊讓多方交涉秉承中央意旨擬訂暫行停戰條件共十條電陳中央先後奉行政院蒙藏委員會覆電照准尙未簽約而瓊讓忽稱達賴來文要求朱倭窮寇仍歸藏管顯係有意反覆川康人士亦紛紛反對和議遂暫告停頓柯三自出關以來忽得腦痛之疾雖堅忍支持無如病勢日劇關外苦無醫藥因電陳中央入關就醫刻已抵康計柯三駐鎭半載交涉文電積累盈篋深知國人注意邊防皆欲悉其底蘊因就文電中之較關重要者摘錄一二刊印公布邦人君子幸垂察焉

中華民國二十一年一月東魯唐柯三識於康定

發電摘要

致蒙藏委員會電 五月二十六日由成都發
會密皓號電奉悉康事非藏軍退出甘肅仍回原防無和
議可言望毅力主持後略柯三叩宥印

致棍代表電 六月十四日由康定發

壽密柯三真日抵康略事擬擋即赴鑪霍惟甘肅至今仍
為藏軍佔據實為和平障礙請速電瓊讓遵奉達賴退回
原防之命令迅將甘肅藏軍撤退表示和平是所至盼候
覆唐柯三寒印

致蒙藏委員會電 七月十九日以下皆由鑪霍發
會密(前略)鄙意非噶倫來甘并遵達賴原議撤兵决不
往議以強硬主張控其餘或易就範愈遷就愈難解決柯
三扣船印

致蒙藏委員會電 七月三十日

會密得噶倫覆函不願來甘仍請赴昌對撤兵釋張事不
答覆查達賴屢電表示撤兵棍代表呈亦謂藏方專員來
甘會商今皆不遵辦達賴豈能諉為不知既無誠意縱赴
昌亦無良果除再函催外請主持柯三叩卅印

致蒙藏委員會電 八月十四日

會密(前略)現探得藏軍新加分配計甘孜五百白利四

百朱倭二百膽化五百似有久據意柯三叩寒印

致蒙藏委員會電 八月十七日

會密儉電奉悉劉贊廷到甘交涉月餘瓊讓毫不負
責阿不覆劉函謂佔贍乃收回原地與達賴語如出一轍
查甘肅問題重於大白達賴既強詞佔據甘肅則撤兵一
節勢非此間所能解決即令阿不來甘僅議大白問題何
補大局近日彼方在甘肅各地增兵設防積極佈置除電
劉軍長飭部嚴防外祈速籌善後辦法見示柯三叩條印
致劉軍長電 八月二十二日

中密得阿不覆函只允到德格會商(中略)撤兵
事仍不答覆其無意退兵可知邊防重要似須另籌應付
辦法我公卓見所及希示知為幸唐柯三叩養印

致蒙藏委員會電 八月二十七日

會密藏人輕我已久復利用時機故敢如此橫肆長
此延悞何以了局愚見若中央主張強硬電飭川省速揀
精兵數出關并利用各民兵表示收復甘肅決心再飭甘
青兩省武裝警告藏軍或不戰自退管見敬陳用備採擇
柯三叩沁印

致蒙藏委員會電 九月五日

會密藏方決無退兵意純以詐偽相周旋坐候兩月
徒耗時日於事無濟大失康民之望懇轉請府院毅然決

斷速定辦法不勝翹盼柯三叩微印

致劉軍長電 九月六日

中密艷電敬悉至佩蓋籌藏方毫無言和誠意長此延悞徒損中央威信愚見若得精兵一旅并利用贍定等縣民兵相機進討加滇青協助藏軍聞之將不戰自退不但收回甘贍並可恢復全康不世之勳非公莫任(後略)唐柯三叩魚印

致劉軍長電 九月十五日

中密阿不已到德格來函催往會晤如不速往彼即回昌出語狂悖張知事等到德竟不令其來贍事近決裂雖復函周旋但恐無效已電請中央速行決定假公籌邊權宜補助軍實聲罪致討以維威信而固邊圉唐柯三叩魚印

致蒙藏委員會電 九月十九日

會密西康已定建省失地悉應收回達賴既派五代表來京康藏問題當然在京討論此時若就彼勢力範圍內談判無異與虎謀皮管見謹陳敬希采納柯三叩魚印

致蒙藏委員會電 九月二十七日

會密孫電奉悉中央主張和平至佩蓋籌事機緊迫非急圖解決無以安邊民之心柯三到此數月窺透藏情知空言和好絕無效果故敢妄陳管見果有和平妥速辦

法實邊疆之福焉任翹企柯三叩感印

致蒙藏委員會電 九月二十七日

會密甘贍為西康門戶藏番不但據該二縣全境且侵及贍霍之宋倭理化之窮霞二壩是又佔贍理之半若不於此時力圖收回失地將來西藏會議更難交涉且門戶一失全康從此危矣邊防重要特切陳柯三叩沁印

致王副委員長電 十月一日

會密卅電計達藏番逆謀已露中央尙信棍巫甘言希冀不可靠之和平達賴可欺中央而柯三不能欺康民羈縻三月一籌莫展上損中央威信下負邊民期望惟有引咎電請撤職而已柯三叩東印

致梁長處電 十月四日

會密皓電及會效電均悉(前略)撤兵為此案要點兵既不撤則甘贍已非我有大白糾紛何勞我越俎調解耶柯三叩支印

致蒙藏委員會電 十月十日

會密艷電奉悉查大白皆甘致轄境藏兵不撤甘已非我有我何顏前往調解且在彼強暴勢力範圍內有何公平之可言縱往亦不過再訂一次民七條約而已此事關係至重愚見與其過事敷衍似不如留作懸案飭川軍仍守現時原防統俟另案辦理時再為解決尙可略顧中

中央威信不致大失邊民之心狂警之言伏祈酌奪如中央以辦法已定不便改易祈另委能員負責辦理柯三實不敢奉命希鑒核見示柯三叩蒸印

致劉軍長電 十月十日

中密冬電奉悉查甘瞻爲西康門戶藏軍不但據該二縣全境且侵及鹽澤之朱倭理化之窮霞二壩是又佔鹽理之半不能收回全康必危柯三三月以來力爭撤兵後再議大白問題即有鑒於此頃奉會電開已得達願覆電決定由瓊讓與柯三將大白事件查明調解其他問題另案辦理請即接洽進行等因自應遵辦惟有不能已於言者大白皆甘孜轄境藏兵不撤甘已非我有該地糾紛何勞我前往調解且在彼強暴勢力範圍內有何公平之可言縱往亦不過再訂一次民七條約而已此事關係至大柯三恐見與敷衍了事世寧留作懸案我軍現時仍固守原防與藏兵不相侵犯統俟另案辦理時再爲解決其間如有可乘之機仍可力圖恢復似此可顧全國防不致大失邊民之心我公總制邊疆必有卓見務希示遵如以鄙言爲然即請迅電會中商辦如以中央辦法事屬可行亦希見示俾有遵循萬望迅賜電示爲盼唐柯三叩蒸印

致楊秘書長電 十月十四日

中密奉自公陽電敬悉達願所謂不擴大範圍即專

議大白不及其他也藏方散布流言謂早與中央辦妥交涉弟即割地專使致甘瞻鹽理四縣人民聞之異常惶恐紛紛來鑪面陳誓死不願歸藏聲淚俱下經弟再四開導撫慰始感謝而去此次若僅議大白不談撤兵不啻證實藏人之言豈惟四縣人民對政府絕望恐全康將根本動搖弟若爲自便計儘可遵中央命辦理以期早結此案惟一念及國防安危所繫民心向背之機實不能圖一時之苟安貽後來之大患爲今之計能以武力收回固屬上策但既不能母寧暫作懸案待時恢復使邊民不致絕望亦無可如何中之一策若如電僅往調解大白適中藏人之計真下策矣敬佈管見希轉陳自公示遵爲荷弟柯三叩蒸印

致梁處長電 十月十五日

會密支電計達（前略）藏兵不撤所謂赴甘調解無異城下之盟中央委曲求全自具苦心但國威既損民心復失恐川邊從此多事矣弟柯三叩蒸印

（未完）

青海回教促進會第一次 全省代表大會宣言

我中國回族遵

真宰普慈之信條，具萬殊一本之觀念，經算古蘭，教本清真，遠於隋朝開皇丁未，穆聖應文帝之請，始派宛葛素等來中國報聘，旋被留居中土，宣經義而教化唐太宗時，推崇備至，禮遇有加教化大行，嗣後交通漸繁，關係密切，而天方之教師教民，來者愈衆，中國國使，偕其商民，往遊天方者，亦絡繹不絕，由唐而宋而元明，回族中之名臣達士，代不乏人，忠貞護國，千年一轍，與漢族同胞，患難久共，相依爲命，是爲漢回親善時期，亦即回族崛起，文化發揚時代，降至滿清二百六十年間，種種特殊原因較諸唐宋元明民族間之關係，既呈變化，而一切問題，漸見起伏於是回族在政治上論爲被治階級，影響於教育，顯而且大，自此文明進化，如江河日下，究其病源由來已久特世人不之察也，迨清末造，相形見絀乃不讀書不識字愚回粗回之惡習幾成國人之習慣語矣，不知我回族浸淫於滿洲政府之愚民政策，爲期太長，麻醉太甚，竟致大夢不

醒者，固屬不少，而洞達世局，先知先覺者實繁有徒以千三百五十年之歷史，有八千萬之民族被壓迫於專制之暴力，不得不甘居下愚噫亦苦矣，民國開元，國體更新五族平等，一視同仁，此民主國家之特色，不但我青海回族同胞，頓見天日，即全國數千萬回教無不精神煥發，贊助共和，然經過二十年之久國內多故，回教之地位如何係別一問題，茲不具論，但就教育而言，一言一蔽之曰依然如故，所差者毫厘之末耳，夫以若大之回教既無相當之教育，以資陶冶，更乏光明之出路，俾其造就烏能比於聖賢不學而知之耶，此所以文盲遍地，生計艱難，至於斯極，國家教育，顯露偏枯跛形之病態，但凡仁人志士觀此形象，靡不引爲眼前切要之問題，亟思提倡振興，培國家之元氣，開回教之生路，實現平等之三民主義俾獲進於大同，蓋不止於讀書識字，增進個人或社會上一部分人之學術名利爲己足也，本會應此重大之需要成立三年集群策群力，奉茲使命，順應潮流，不分畛域，體察國家及本省同胞之地位環境，斟酌情形，規定方案，行之年餘，薄著成效，此次大會開幕誠屬創舉，其所負使命，首在推廣前法益以新知，爲全青回教教育，開一新紀元，促成有系統之整個發展，摠其大端略有四點。

(未完)

揚州資助回教喪葬所徵 信錄章程

- 一 宗旨 專以板布香料供給教中貧苦亡故無力掩埋者為宗旨
- 二 定名 資助回教喪葬所
- 三 局所 設馬監巷清真寺
- 四 報告處 計共六處即各方寺內以便就近報告
- 五 經費 由回教同人樂助分特別經常兩種
 - 特別費分甲乙丙三等 (甲)大洋拾貳元 (乙)陸元 (丙)叁元 俾辦板布拾重掩埋等費作為基本
 - 經常費分甲乙丙三等 (甲)小洋四角 (乙)貳角 (丙)壹角 其收入即補充散出之份以昭永久
- 六 組織 (甲)設理事五人由五人互推二人為主任 (乙)調查員以各寺掌教任之
- 七 用具 (甲)存板處 (一)缺口街馬興昌材板舖 (二)東關街花同春材板處 (三)院大街王鉅興材板舖 (乙)存布處 馬監巷清真寺院復卿阿訇處 (丙)存料處 香北柳巷餘慶堂藥局 (常川捐助不取分文) (丁)儲款處 多子街談湧茂老號

- 八 辦法 (甲) (一)板每份洋五元 (二)布大小丹皮拉罕每份約定叁元 (三)拾重費給洋壹元 (四)掩埋費給洋壹元 (五)零用給洋壹元 (六)寺司務收捐一次給工資洋壹元 (乙)遇育未及歲(男十二歲以下)貧回之死亡求資助者給洋六元聽其自辦 (丙)遇有貧回死亡投所望想資助者由各該方寺內掌教填具報單飭寺司務送所隨由主任將其各項憑單親交死者家屬以便分赴各處領取板布香料及拾重掩埋零用等費 (丁)給散後仍由原寺司務領取捐條收取經常費繳歸主任交存儲款處
- 九 徵信 每年由主任編印收支帳目通告捐助者以昭信用
- 十 附則 (甲)遇教中瓦屋貧寒亡故經掌教報告由主任調查確實除板外得給布香料及拾埋等費 (乙)郡伯鎮同教甚少凡遇貧回死亡力難資助特設報告處於該鎮清真寺內設有望資助者由該寺掌教填具報單由該鎮教友丁應昌王應遠薛長源朱長發四君中之二人加信為証給該死者家屬赴所報告即照發一份

(丙)瓦屋貧寒及邵伯貧回死亡如資助之其香料向
餘慶堂價買承該堂聲明願照原本出售

(丁)經常費如有贏餘得為其他慈善事業(如包孤
攻等事)不得挪作別用

特別費捐助者

金寶之君 大洋拾捌元 古善之 梁少五 梁少卿

譚鼎臣 譚守瑜 楊蔭吾 以上各拾貳元

戴禹門 金遜之 沙培之 以上各玖元

沈俊臣 張濟如 張李氏太太 艾少卿 張希伯

張慰先 古劑才 以上各陸元

劉慕豪 哈序東 金殿卿 楊懷華 楊子園 楊幼

園 張毓慈 程履平 王長寬 張少哲 源興館

以上各叁元

楊鶴亭 王柱石 張樹春 馬衆聞 王老姑太太

哈琴邨 以上各貳元

王慕士 王道平 楊勤齋 石殿臣 林源興 高家

樺 左老太太 楊瑞芝 穆萬順 馬公興 林森茂

林廣才 馬一飛 哈潤生 達巽春 李永明 馬增

駿 以上各壹元

共計大洋貳百零陸元

花同春號 馬興昌號 各捐板一份

汪柏森老先生八十大壽毫未舉動舉意以親戚壽儀及
自家壽期用費一部分捐出共購板五份送所資施散其
捐助芳名列後

張問卿君 劉彬如君 撤益之君 各陸元

汪伯森老先生本人大洋柒元 共合貳拾五元

北柳巷餘慶堂藥局施送傳香五份

開辦費用項下

印緣起章程特別經常費單 計大洋五元六角八分半

刻憑單收條報名零戳 計大洋貳元 印憑單收條報

單 計大洋五元 印零用報告單重刻名戳圖記 計

大洋五角 刻數目號頭戳 計洋壹角八分半 印傳

單 大洋肆角 記事簿 大洋壹角 號簿 大洋壹

角叁分 名牌鉛皮漆工 大洋五角 送傳單力 大

洋壹元貳角 簽名簿 大洋壹角叁分 紙千巧 大

洋貳角 郵費 大洋五分半 發催特別費郵票信封

信紙 大洋柒角六分 馬興昌號 付大洋貳拾元

王鉅興號 付大洋拾伍元 花同春號 付大洋拾伍

元 雙馬粗布 大洋玖元五角 印色缸計大洋玖角

共計大洋柒拾陸元陸角四分半

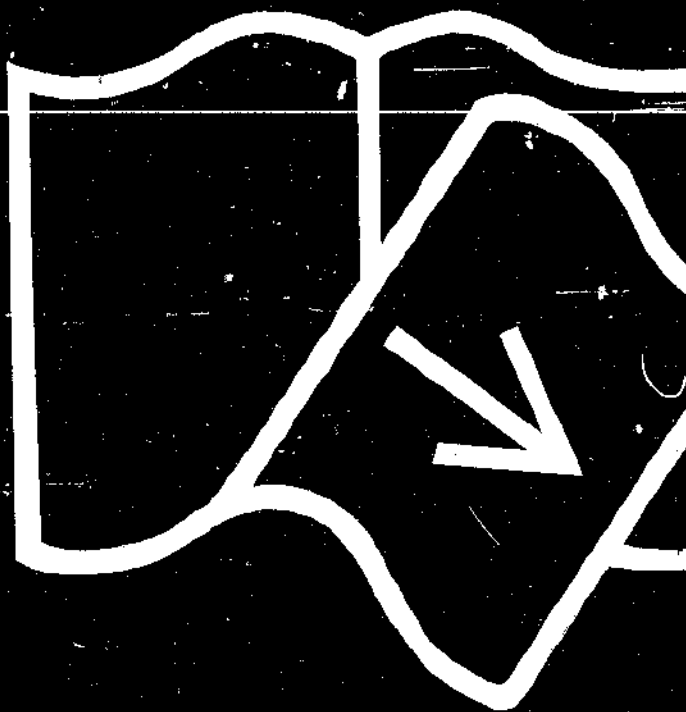
經常費收入項下 捐助小洋四角者

艾少卿一次 金寶之 哈序東 戴禹門 譚鼎臣

談守瑜 古善之 楊蔭吾 梁少五 梁多卿 沙培
 之 以上各助五次
 捐助小洋貳角者
 鄭鑿堂 石殿臣君各一次
 張榮宗 源興館 劉壽山 天寶齋 林廣才 童竹
 君 陳萬興 以上各助二次
 石友三 沙國柱 金貢之 談光遠 劉慕豪 楊鶴
 亭 劉壽山 石逸如 以上各助三次
 王復興 劉彬如 王柱石 興隆館 以上各助四次
 馬衆聞 張濟如 金遜之 劉星五 沙品三 汪滌
 新 鎮階平 高家樺 大新館 永鉅興 王老姑太
 太 張幼亭 張問卿 脫俊卿 張玉圖 久昌號
 馬冠南 德豐號 張毓慈 金殿卿 馬化龍 穆萬
 順 脫希會 古劑才 談蔭樓 楊治平 馬公和
 楊介臣 王廷清 王長寬 德昌號 馬丙炎 張少
 哲 張慰先 脫傑甫 麻伯平 王鼎臣 劉慕齋
 張李氏太太 張希伯 楊幼園 張星庚 林松亭
 沈俊臣 楊懷華 春和祥 林振興 王慕士 蔣鳳
 儀 楊瑞芝 馬公興 程履平 馬永盛 哈蓉邨
 隆盛和 張樹春 馬順興 福盛祥 以上各助五次
 捐助小洋壹角者

張順興 米丹忱 劉廣順 源興館 沙瑤庭 以上
 各助一次
 姜遠三 石友三 石逸如 丁同興 薛松亭 以上
 各助二次
 康崑山 金筱山 石錦章 張振翼 張醒吾 張懷
 新 邵渭川 劉壽山 林茂興 以上各助三次
 金質之 夏恩培 鄭鑑堂 陳東明 劉壽卿 以上
 各助四次
 楊心愚 李子卿 方質之 達巽春 楊哲臣 達耀
 卿 江履之 卜益儂 花緝甫 花仲良 夏少南
 邵峻生 馬駿英 王丙生 王道平 姜漢波 邵星
 北 張幼天 談楚卿 花晉侯 劉振雲 順興源
 熊子卿 汪乃馴 邵介侯 馬文錦 熊敬之 高汝
 舟 馬永富 李永明 張正魁 哈潤生 金兆安
 童義和 阮復卿 李順興 王德興 王德隆 張少
 卿 童道基 完積吾 花維之 萬和齊 以上各助
 五次
 党姓松風巷遺產於二十年九月由經理者施送來所
 當收押租大洋五元今收行租小洋五元

(未完)



原件短缺

調 查

黑龍江海倫回教之

概況

王鈞璞

海倫原名通肯，新設治之縣區也，位於黑龍江省坦之正東，交通方面，則有呼海鐵路之便利，回教方面，則有清真教會之設施，穆民雖佔少數，尙能堅結團體，民十以前，余常至該縣，嘉賓良友，時相過從，悅親戚之情話，樂琴書以消憂，彭澤歸來，不減當年之濃興，元龍去後，時增伊水之遐思，回首前塵，恍若夢寐，至今思之，猶能記憶，濡筆以寫，貢獻月華，藉貴報之宣傳，盡調查之義務，我親愛之教袍，其亦爲吾指示瑕疵乎？

(1) 寺址及內容：該寺位於海倫縣城之西南隅，門向東開，佔地兩畝，寺之門牆，俱爲磚瓦所築，內行則場地寬闊，頗甚平坦，每當春到人間，萬物更新之際，吾人遊覽其中，則見嫩蕊繽紛，蛺蝶之穿花片片；煙霞繚繞，追風之燕雀雙雙；倘能涉足其間，快樂至矣，寺內北講堂三間，南講堂三間，兩房相距，不過十丈之遠，而瑤殿位於西邊當中，共三間，分兩層，雕工之精細；建築之

宏美；比綏化則不及，較拜泉則又強；亦可謂吾黑龍江全省回教中不可多得之建築物也；月台之下，天井之心，置以木棹，前列漆椅，日光斜照之時，鄉老三五，圍坐交椅，或把臂以談新；或促膝以話舊；夜雨西窗，共剪巴山之燭；竟少流連，全論古今之事；極盡人間之快樂；滌洗塵世之苦惱；消遣俗慮，飄然欲仙，殊非吾之拙筆所能形容盡也；

(2) 建築年代及重修事略：余嘗聞該處諸鄉老云，該寺建築，在民國元年，草房三間，聊作禮拜之處；掌教一人，藉作看門之客；其簡陋不堪之象，奈難盡述，而當時種種，尤不可考，茲僅就重修事略言之，亦足供我親愛之教袍，探討之材料也；當民國十五六年時，該寺阿衡善亭楊景元先生鑒於寺院之頹唐，房屋之狼狽，乃招集全縣教會，提倡重修寺院，乃公議表決，衆推楊君籌劃，所欽佩者，善亭阿衡衝風冒雪，跋涉於冰天雪地之內，披星帶月，奔走於窮山峻谷之中，含辛茹苦，不惜犧牲，節雨沐風，不辭勞瘁，其爲教効力之熱誠，其堅忍不拔之毅力，亮節高風，令人佩佩之餘，而生景仰之心，舉凡吉林遼寧京兆長

春哈埠以及內地各處幾爲楊君之足跡追逼矣，嗟乎？大禹治水三過家門而未遑一入，陶侃治國朝夕運甕而未常稍懈，楊君之致力宗教，不啻與大禹之聖陶侃之賢相提並論矣；捐募數月之久，共得現洋千元，於是班車歸里，乃督飭全縣鄉老重修寺院，以上所述該寺內容之梗概，皆楊君規劃之力也。

(3) 教長職責及穆民生活：該處阿衡楊景元先生，原係京兆三河縣人，蒞任於龍江海倫者，迄今已十五年之久矣，學貫中西，飽嘗經綸於滿腹精神活潑，至談吐而非凡，門前桃李，薰受春風栽培者，指不勝屈，帳下學員咸賴時雨沾化者，可謂多矣，慷慨淋漓，大義迴乎常人，熱心處世，友誼篤出天性至其薄己，厚人之處，樂善好施之行，尤足令人心神傾服，爲宗教之屏藩，與穆民作庇蔭，若楊君者洵足稱矣。惜乎！鈞璞淺學，以文詞鄙陋之故，不能詳細敘論，總之楊君之篤愛宗教與夫庇蔭穆民，實非平人之可倫比，其令人尤足欽佩者，厥惟歷年中包辦回教屠宰稅乎？理財勝於百里；運籌絕於留候；樽節其餘款，補助寺中功程之不足，俾益於社會；造福於宗教；種種善舉，實非筆墨間所能形容盡也，茲特表彰楊君

之功德起見，特詞以贊之，贊曰，
楊君善亭，回教先鋒，屈己待人，忒帖旬旬，憐貧惜老，盛譽隆隆，危困濟難，德出至誠，宗教之干城，穆民之明星，社會之巨子，種族之先鋒，

嗟乎？海倫之教務，得以竿頭日上；該處之穆民，得以未落人下者；非楊君之力者，其誰歟歸；至該處穆民之生活，仍以屠宰牛羊，與開飯館者，居其多數，他如餵雁舖，白皮舖，亦寥如晨星，不可得之營業也；

噫！楊君善亭之慷慨待人，與夫熱心教務，種種善舉，余知之稔矣；而未能披荆斬棘，大展驥足，與宗教建設一學校者何也？此鈞璞之不能不吐露私衷，以傾筐倒篋之言語，拙筆淡墨之宣傳，爲我親愛之教胞詳細而道之也；夫善亭阿衡，以一人之力，內則運籌寺中之瑣事；外則連絡當地之士紳；俗務纏繞，日無寧夕更有何暇，維持學校哉；俗語云「孤樹不成林，單絲不成線」者，已千古不磨之箴言也；倘能得稍有學識之鄉老，助之以人力，捐之以金錢，和衷共濟，邁往前進，則海倫回教之前途，尙能有特別發展之希望，噫嘻！楊君以財政拮据人力微弱之故，致海倫回教子弟，既無出頭之日復有向隅之感！銜冤畢世，遺憾千秋者，熱心教務之士，能不爲之痛心流淚哉；鈞璞翹首北望，所殷殷

希冀者現住海倫之有為青年，如綏化沙浚川，呼蘭周裕超，兩君皆現代飽學優秀之士也；曷不立起直追，協助善亭阿衡，建設一清真私立小學乎？使教中之子弟咸受春風之栽培，穆民之後生悉賴時雨之沾化，百年樹人教育為根本大計，他日奏效，寧可道里計哉；鈞璞拙口笨舌修詞乏術，茲當為浚川裕超兩先生道者，敢請急速著手協助楊君，提倡宗教教育，夫國家之勝衰，宗教之存亡。胥賴乎此。璞素稔兩先生關心宗教憐惜穆民，望早在洞明之中。勿庸余之喋喋，生公之說法頑石尙能點頭；海客之談瀛木鷄猶能搖頭；矧聰明如我兩先生乎？不辭瘡口，聊綴蕪詞，是耶？非耶？望先生明以教我！

二十，十二，二十五，書於綏化清真學校之自修室

黑龍江綏化縣清真學校董事會

啟事

穆光，伊光，醒時，穆民，北平伊斯蘭，成達學生會刊，伊斯蘭青年，回教青年，伊斯蘭雜誌，天方學理，穆士林，清真鐸報，震宗，陝西分會會刊，諸大報社鈞鑒，敬校組織閱報社，迄今數月，渴想各報，已非一日，昨已將董事會之名片，寄至各大報社，收見時，務希按期，源源賜下，以茲藉鏡，而開愚昧，臨楮神馳。無任翹首渴望之至！敬祝歡樂的新春，黑龍江綏化縣清真學校董事會敬啟

成達小學校鳴謝

趙文府先生捐助運動器械購置費洋三十元
景守山先生捐助運動器械購置費洋十元

成達師範學校三月分捐款題

名錄

- 濟安堂捐助學生膳費洋五元
 - 丁子青先生二月分捐洋五元
 - 富德潤寶號二月分捐洋十元
 - 楊位東先生特捐洋四十五元
 - 伍進修先生特捐洋二十二元五角
 - 閃郁生先生三月分捐洋一元
 - 馬董事長雲亭先生三月分捐洋一百元
 - 馮瑞生先生特捐洋五十元
 - 馬副董事長少雲先生三月分捐洋三百元
 - 東四牌樓清真寺捐助煤費洋一元八角五分五厘
- ### 本社三月分捐款題名錄
- 馬雲亭先生三月分捐洋一百元
 - 白子厚先生特捐洋一元
 - 馬維新先生特捐洋二角

紀事

△西北公學攝收電影▽

北平
頃有旅平美人蘭某，住平西十方院，將赴陝甘開辦醫院，久聞本市西北公學教授認真成績優良，澆三里河禮拜寺掌教崔仁齋，商妥該校校長孫燕翼，於五月十一日，前往牛街該攝收有聲電影，自上午十時起，竟日始畢，計是日所攝項目，有升旗，中小學各部全禮行列，中學部黨歌，軍樂，雅樂，軍操，課間操，籃球，小學各部童子軍合操，小學一部課前操，徒手操，舞蹈，小學二部武術，舞蹈，聞將來製就復擬往西北各地映照，該校聲譽，將傳遐邇矣。

△成達師範學校第一班行將畢業▽

成達師範學校，自由濟南創辦以來。瞬經六載。刻第一班已將於本年暑假畢業。該校以爲此次畢業，實爲中國回教教育界之創舉。聞將遍請教內人士參加，隆重舉行畢業典禮云。(Y)

▲成達師範學校將即行畢業論文▽

成達師範學校第一班行將畢業。該校爲使外間

明瞭學生成績起見。特由各生分別譯著論文各一篇。聞多已脫稿。且因年來外間紛向該校來函請求發行。大規模出版物。故該校決定將該項畢業論文。彙集捐款彙印發行。以資表揚。而慰衆望云。(Y)

△古蘭譯解刊印過半矣▽

王靜齋之平津往還

歡宴攝影紀盛

古蘭譯解於蓋德雷晚夕付印後。卽值夏歷元月。又以大北印字館整理鉛字。及另鑄符號等耽延一月之久。而趙君振五染病不能襄助參定。值楊君馨如由魯旋平。乃約楊君專司校對古蘭事宜。會王靜齋阿衡因父喪由哈返津。知古蘭譯解在付印中。事關重要乃抵平寓於成達師範校之韜晦軒。作最後之審定。刻已上版至十三本而付印之稿已至十九本。夏歷四月初二日上午十一時由侯君松泉馬松亭阿衡約介紹大北印字館之郭世五先生。及王靜齋馬善亭阿衡。與陳君鷺洲。趙君璞華。楊君仲仙。備具豐盛筵席於東四清真寺。席間談論甚洽。膳後在完成譯經之韜晦軒前。合撮一影。

△熱心教胞重修匾額▽

北河
滄縣通信云：城東，西趙河莊清真寺內，懸有乾隆九年匾額一幅，上書「教清

道正」，四字，因年久破陋不堪，經該處一般教胞，愛護古蹟起見，於本年中春月，重行修理，較前更為壯觀云。(春)

△宣化清真寺平民學校舉行週年紀念▽

宣化通信云：縣北清真寺私立平民小學校，茲於去年四月間，成立至今年四月六日，業經一年，是日該校邀集各位董事教職員等，開一週紀念會，今將詳情誌之於後：

是日上午十時招集董事長，鄭楓宸，董事，馬云卿，洪耀東，陳紫登，陳仁堂，玉鳳山，陳壽年，主任鄭康樂，教員陳秉璋，庶務蕭冠亭，暨全體學生齊集教室，鄭康樂主席，陳壽年紀錄，開會如儀。

主席報告，今天是本校成立一週的紀念日，回想去年今天的以前，對於本校籌備成立，以至於一年中經過多少困難能以維持到今天，可以說大才有眉目，很值的吾們開會紀念的，但是過去一年中，同人等精神很是團結，雖然沒有異常的成績，而小同學勤學的精神，到是很好，將來進步很可希望，但願吾人要以十二分精神，努力擁護本校，愛護本校，希望來年的今日其成績必有過於今年今日

的，這就是鄙人的禱祝了。

繼董事馬云卿先生訓話，略謂，人生日常所必需的，就是智識與學問，因謂非具有智識學問不能分別賢愚善惡，亦不能在社會得到高尚事業，否則如同瞽目人黑白莫能辨矣，此後希望你等要勤學刻苦用功，以期成一有用人才云云。

繼由教員陳秉璋訓話，略謂，本校得能够維持到今日者，端賴諸位董事的力量，這是吾們要感謝的，今後吾們更要來努力讀書，要養成社會上有用人才，這纔能對的起諸位董事，這才能不辜負諸位董事創造本校的心云云。

此外尚有男生程耀琳答詞，女生馮延亮演說，茲不贅錄，又全體學生唱紀念歌，在大殿前共攝一影，以資紀念，十一時餘散會，頗極一時之盛。

山

△山東曹縣回教會開辦平民夜校▽

本縣回教會自去夏成立以來，工作頗能努力，凡關於有益該地回民之事業，各執監委員進行不遺餘力，近又在縣東關鄉村師範學校開辦一平民夜校，校內學生約六十餘人分高初兩級，教授高級由閻琢卿沙少援等担任教授，初級由鄉村師範學生担任教授，高初兩級學生程度皆頗有

可觀，現高級學生，行將畢業，聞該會仍擬再招新生以資繼續云。

雲

△迴龍鄉掌教被控下野▽

南

激江通信：迴龍鄉掌教馬有成。會澤人氏。自挂帳後，滇支部振學社長馬敏齋先生之介紹。爲是鄉掌教。蓋時爲清光緒十二年也。自蒞任後。不傳經，不宜教怠誤學徒，與同業鬧

糾紛，飽食終日，無所用心，鄉衆咸爲目不識丁，不知教義的份子。尸位至今。屆數十年。伊亦髮白牙脫。而竟謹藏聘書。不肯禪位。因招衆怒。遂鳴鑼追逐。彼竟厚顏不辭。鄉民控於滇支有司。不日即轉飭縣政府。將伊名目注銷。束脩斷缺。其批詞大意曰。查該鄉掌教馬有成。違背教綱。尸位膳素。老馬戀棧。職任數十年之久。不排不發。當此科學競爭時代。既不能倡於其前。更不能承於後。此等不肖。應即注銷。於批詞到日。立即下野。現已取銷。警告一般尸位者云。(仁山)

△蒙自沙甸教務之糾紛▽

沙甸通信云：沙甸穆民住戶八百餘。教門頗稱興盛。實爲滇省回教之冠。民十三。原任掌教林運祥阿洪辭職。繼聘留甘省王少美阿洪就職。王自蒞

任後。主行維新。當地阿洪有不服者。土豪白起成懲之。於是守舊者怒而不敢言。已數年矣。民二十。土豪白氏歿。守舊者羣起。大批倒王。雙方糾紛不下。勢成兩立。聞沙甸攝政主任白亮成先生。號召各方掌教。以謀解決云。(馬仁山)

激

募捐事▽

江

激江通信云：迴龍鄉住戶二百餘。教門中常。然僅有清真寺一座。無廳無閣。更無相當

之經書學校。頗抱悲觀。本鄉父老。鑒及於此。遂集衆研商。倡議起蓋廳房。呼拜樓爲校址。創立經書學校。事案通過。於是着手進行。派員採辦木石土瓦之類。現已備妥。一俟夏交後興工動作。但因工程浩大。需款約二萬餘金。除由本鄉花戶迫捐外。尙屬不敷。於是有募捐之舉。今將緣簿印就分寄各方。懇托當地阿洪鄉老代爲募捐。遲編一代。已托滇商馬名山募捐。聞不日旋滇。將有巨款之臂助。則吾鄉之廳房成功有日。經書學校。亦將創立云。(仁山)

河南省(十)

西平縣

寺名	寺址	建築年代	現任職員	戶口概數	備考
清真寺	北關		阿衡 伊瑪目	一百五十戶	
清真寺	花馬劉		李書經	七十戶	
清真寺	重義橋		楊德潤	七十戶	
清真寺	毛寨		李萬超	六十戶	
清真寺	蔡寨街		王新治	五十戶	
清真寺	大呂莊		張海洲	三百戶	無有教門
清真寺	鄆城縣		馬汝林	七十戶	
北清真寺	車站桐樹園	民國十年	馬恒久 學生四名	二百戶	
南清真寺	車站元豐蛋廠	民國元年	常榮華 學生四名	七十戶	
漯河清真寺	南門內	清同治年	趙子瑜 學生四名	一百二十戶	私塾改良小學
西清真寺	糧行街	民國十七年	閃文明 學生二名	三十戶	
清真寺	鄆城內北後街	清乾隆年	張寶坤	一百戶	
清真寺	七里頭	清光緒年	周書堂	一百五十戶	
清真寺	斗王街		宛更典	七十戶	
清真寺	五溝營		劉鴻鈞 學生二名	一百三十戶	
清真寺	歸村鎮		馬忠誠	二百戶	

全國清真寺調查表

四十一

全國清真寺調查表

方城縣

清真寺	東關	馬天震	楊書紳	二百六十戶	清真小學校
清真寺	城南馬庄	丁秉謙	兼任	六十戶	初級學校
清真寺	城西庄課	焦秉鐸	兼任	八十戶	清真小學
清真寺	城西袁店	法金玉	李保華	一百六十戶	初級學校
清真寺	城西南閣崗	古松山	兼任	七十戶	
清真寺	城西南金庄	代理金明祥	兼任	五十戶	
清真寺	城東劉庄	馬青山	兼任	三十戶	
清真寺	城東劉崗	李保珍	兼任	一百戶	
清真寺	城北拐河鎮	王現瑞	兼任	五十戶	
清真寺	城東北獨樹鎮	李保慶	兼任	八十戶	
清真寺	城東北獨樹馬庄	劉應德	兼任	五十戶	
清真寺	獨樹牛庄	馬應東		五十名	
清真寺	城東南郝寨	趙青儒		二十戶	
南陽縣					
清真寺	小東關		柏振清	一百戶	
清真寺	河街	趙長如		二百五十戶	
清真寺	新店鎮		馬鳳岐	四十戶	
清真寺	三里堡	李國祥		四十戶	
清真寺	石橋鎮	沙炳耀		三百戶	

民國八年

民國十八年創

四十二

清真寺	涼水泉	乾隆	王金標	王書慶	七十戶
清真裏寺	黃池陂	成豐	王書傑		二百戶
清真外寺	黃池陂	民國十四年	法金聲		一百戶
清真寺	亞庄			海蘭亭	一百戶
清真寺	聊庄				八十戶
清真寺	南河店鎮				二十戶
清真寺	槐樹灣		馬鳳麟		三十
清真寺	圪瑯店			馬如麟	一百五十
清真寺	五里堡			答相林	二百
清真寺	南田村			李寶玉	一百三十
清真寺	老秦營			趙子中	一百
清真寺	瓦店鎮			趙廷彥	四十
清真寺	聊營			王中太	六十
清真寺	黃庄			陳正福	五百
清真寺	賒旗鎮				二十
清真寺	十八里崗少溝				
清真寺	李庄			馬殿恩	四十
清真寺	李河			王文田	四十
清真寺	王來庄			馬朝鈞	四十

新野縣

全國清真寺調查表

另有學堂三處

全國清真寺調查表

四十四

寺名	地點	住持	戶數	學校
清真寺	城內		一百	
清真寺	新店舖		六十	
清真寺	高庄		五十	
清真寺	沙堰鎮	李品三	一百	
清真寺	馬庄		八十	
清真寺	堰子		五十	
清真寺	許昌縣			
清真寺	許昌城內	尙希賢	約五百戶	高級兩等學校
清真寺	許昌北丈地	呂恭甫	一百戶	初等小學新立
清真寺	許昌北趙莊	石萬聚	一百戶	
清真寺	許昌東教門莊	買金鐸	一百廿	初等小學
清真寺	許昌南範城	丁殿榮	三百	初等校
清真寺	許昌西艾莊	范振江	二百	
清真寺	長葛縣			
清真寺	長葛城西白寨			
清真寺	寨西新莊	買新榮	二百	
清真寺	崗劉村	丁榮德	三十	
清真寺	新鄭縣			
清真寺	寒零寺			
清真寺	臨潁縣	丁彰	十五	

清 永順軒飯館新張廣告

本軒開設前門外觀音寺京華客棧後院內。地點適中。食料精潔，對於烹調，尤具心得。各地教胞蒞平，宿於清真京華客棧，食於清真永順軒，堪稱兩便。今新張伊始。價錢更為克己。賜顧諸君盡興乎來。本軒主人楊德祿謹白

本刊徵稿簡章

- (一) 凡合乎本刊之宗旨，無論自撰繕譯均所歡迎，如以阿文發表意見者，本刊可以代譯。
- (二) 投稿登載與否，原稿概不退還，若預先聲明並附掛號郵資者，不在此限。
- (三) 稿末請註明姓名住址，以便通信，至揭載時如何署名，聽投稿者自定。
- (四) 投稿揭載後，每千字按五角以上五元以下致酬，若特別稿件投稿者不願按字數計算時，得因預先聲明從優議酬。
- (五) 凡有以圖畫照片見惠者本社一律歡迎，一經登載酌致薄酬。
- (六) 致致數目，由本社評定，不能預先通知。
- (七) 投寄之稿本刊酌量增刪。
- (八) 投稿者請寄北平東四牌樓成達師範學校。

月 華 (第四卷第十、十一、十二期合刊)

編輯者 北平 月華報社
 發行者 月華報社發行部
 發行所 北平東四牌樓成達師範學校
 電話 東局二五九〇

訂閱價目表 郵費在內

類 別	每 冊	半 年	全 年
國 內	三分半	五角六分	一元
國 外	全年華幣三元		

一、報資先付，空函不寄。
 二、郵票代洋，照九五折。

重訂廣告價目表

地 位	面 積		三 期		半 年		全 年		
	全	半	全	半	全	半	全	半	
底皮外面	四分之一	五	八	元	四	十	元	七	十
底皮裏面	四分之一	三	五	元	二	五	元	四	十
封皮裏面	全	六	元	三	十	元	二	十	元
文 內	半	四	元	二	十	元	四	十	元
明 說	四分之一	一	元	五	元	九	元	八	元

一、圖畫照版，價目另議。
 二、刊資先付，全年可分二次交。
 三、特別廣告，請來社面議。

代郵

- △陳士英先生：馬子淵先生：常步舜先生：馬鴻翔先生：王鳳亭先生：金俊賢先生：人文圖書館：六合禮拜堂：梁子廉先生：函均悉，報已照補寄。
- △馬逸鶴先生：郵票五十分已照收，報已照寄，認承藻飭，既感且愧。
- △馬宏道先生：賀片領到，迢迢千里，猥承存注，感甚。
- △馬符齋先生：報費一元已照收，報已照寄。
- △熱河張潤芝先生：由白蘭洋行轉來洋三元三角照收，文蒼已由發行部寄上，報費一元已入冊，報已照寄矣。
- △楊發東先生：郵票五十分已收到，報已照寄矣。
- △花子嘉先生：玉照謹收，製版完成，謹當披露。還祈力為宣揚是幸。
- △賽誠揚先生：報費二元照收，報已分別照寄矣。
- △楊逢春先生：郵票一角照收，大稿亦收到，貴處回民消息。仍祈源源示及為荷。
- △熱河王煥宸先生：由白蘭洋行轉來洋十元照收，已分別入冊，詳解以瑪尼亦照奉上矣。
- △鎮平馬振江先生：郵票一元及大稿照收到，勿念。
- △禮泉張幼文先生：郵票五角二分照收到，本刊自

- 四卷起。價目略有變更，即希查照為荷。
- △上海傅春棧先生：郵票一元照收，屬改寄照遵。
- △安慶馬性夫先生：函悉，報已照補，承示擬助義款，甚感。
- △天津楊桂山先生：報已照補，地址已照改正矣。
- △平武陳雲峯先生：匯票照收到，第一期及廣告照寄補寄矣。
- △激江 仁山先生：紀事稿照收到，貴處消息，乞源源寄示。
- △宣化楊級齋先生：尊址已照改。
- △滄縣穆任麟先生：大稿收到，謝謝。
- △北平馬少亭先生：大稿照收到，稽延發表，甚歉。
- △上海魏希本先生：報費照收到，報已照寄。
- △金鶴嶺馬立身先生：匯票先生，郵票照收到，勿念。
- △青海海春深先生：郵票一元照收到，報已照寄。
- △四川李華春先生：郵票照收到，承獎飾，益增愧懼。尚希時賜教言為荷。
- △張文起先生：承存注甚感，清真蒙引歌及大稿均收到，勿念。
- △南陽馬蘭生先生：函悉，尊址已照改，穆士塔格，由出版部直接奉上矣。
- △臨濟洪心泉先生：函悉，山東各處穆民概況，尚甚缺乏，先生肯賜宏篇，盼甚，幾時寄來？代館之報仍照寄未停請勿念。